

LEISTER

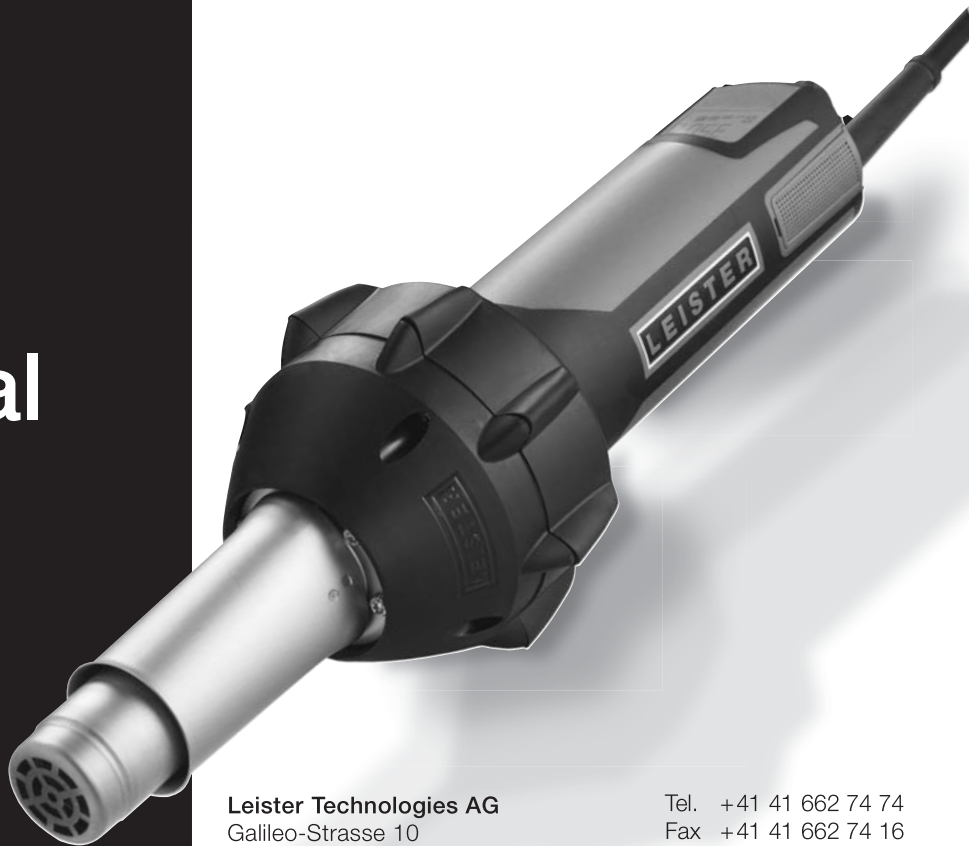
TRIAC AT

Hot Air Tool

User Manual



reddot design award
honourable mention 2012



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com

LEISTER

Original-Bedienungsanleitung

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC AT!

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC AT wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

Anwendungen

Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

Congratulations on purchasing a TRIAC AT!

You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC AT undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.

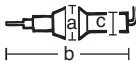
Applications

This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying.

Artikel-Nummern / Article numbers TRIAC AT

230 V / 1600 W	EU	Art. No 141.314
120 V / 1600 W	US, F°	Art. No 141.316
120 V / 1600 W	US, C°	Art. No 141.382
100 V / 1400 W	JP	Art. No 141.317
120 V / 1600 W	UK	Art. No 141.319
230 V / 1600 W	UK	Art. No 141.320
230 V / 1600 W	AUS	Art. No 141.321
230 V / 1600 W	CH	Art. No 141.322
230 V / 1600 W	CN	Art. No 141.323

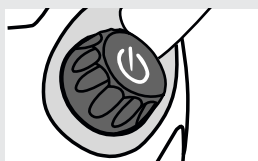
Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Mészaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniñiai duomenys / Tehniska informacija / Технические данные / 技術データ / 技術数据 / المواصفات الفنية

	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1400	V~ W	230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1400
	g	1020	lbs	2.25
	°C	40 – 700	°F	100 – 1292
	a = ∅ / mm b = mm c = ∅ / mm	90 336 56	a = ∅ / inch b = inch c = ∅ / inch	3.5 13.2 2.2
	l / min (20°C)	120 – 240	cfm (68°F)	4.24 – 8.48
	dB (A)	67	dB (A)	67
 				

Original-Bedienungsanleitung

LEISTER

e-Drive



=



e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen	Deutsch
e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning	English
Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner	Français
Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar	Español
Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar	Português
Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare	Italiano
Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien	Nederland
e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes	Dansk
e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera	Svenska
e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie	Norsk
e-Drive ohjausnuppi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä	Suomi
Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε	Ελληνικά
e-Drive kullanim düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir	Türkçe
Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundy	Przycisnąć przez 0,1 sekundy	Obrócić	Polski
e-Drive vezérlőgomb	Tartsa 1 másodpercig lenyomva	Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva	Elfordítás	Magyar
Ovládací tlačítko e-Drive	Tiskněte 1 sekundu	Tiskněte 0,1 sekund	Otáčejte	Česky
Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačiť na 1 sekund	Stlačiť na 0,1 sekund	Otočiť	Slovensky
Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secunde	Apăsare timp de 0,1 secunde	Răsucire	Română
Upravljalni gumb e-Drive	Držite 1 sekunde	Držite 0,1 sekunde	Vrtite	Slovensko
Копче за управление e-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете	Български
e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake	Eesti
e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriez	Lietuviu
e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite	Latviešu
Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть	Русский
e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す	日本語
e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动	中文
زر الاستعمال e-Drive	دح او ءي ناث دعمل طغضا	اضغط لمدة عشر ثانية	تادوير	عربي



→ Seite 10
→ Page 10

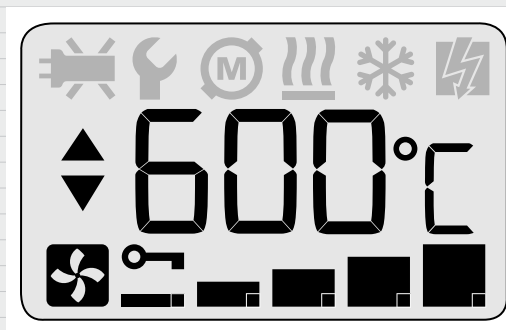


→ Seite 11
→ Page 11



→ Seite 12
→ Page 12

e-Drive Display-Symbole
e-Drive display icons
Symboles de l'écran e-Drive
Símbolos de la pantalla e-Drive
Símbolos do visor e-Drive
Icone del display e-Drive
Symbolen e-Drive display
e-Drive display-symboler
e-Drive display-symbol
e-Drive display-symboler
e-Drive display-symbolit
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
e-Drive ekranındaki semboller
Symbole e-Drive display
e-Drive kijelző alkalmazásikon
Symboly displeje e-Drive
Symboly na displeji e-Drive
Simboluri afişaj e-Drive
Simboli na prikazovalniku e-Drive
Символи на дисплея на e-задвигването
e-Drive'i ekraniisümbolid
e-Drive displeja simboli
e-Drive ekrano simboliai
Экранные символы e-Drive
e-Drive表示アイコン
e-Drive 显示符号
رموز e-Drive



Heizen – Kühlen	Gebläse	e-
Heating – Cooling	Blower	e-
Chauffe – Refroidissement	Soufflerie	Bl
Calentar – Enfriar	Soplante	Bl
Aquecer – refrigerar	Ventilador	Bl
Riscaldamento – raffreddamento	Ventola	Bl
Verwarmen – afkoelen	Ventilator	e-
Opvarmning – afkøling	Blæser	e-
Värma – kyla	Fläkt	e-
Oppvarming – kjøling	Blåser	e-
Kuumennus – jäähdytys	Puhallin	e-
Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας	Κλ
Isıtma – Soğutma	Fan	e-
Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa	Bl
Fűtés – Hűtés	Ventilátor	e-
Ohřev – chlazení	Dmychadlo	Zá
Vykurovanie – chladenie	Ventilátor	Zá
Încălzire – Răcire	Suflantă	Dis
Gretje – hlajenje	Puhalo	Za
Нагрыване – охлаждане	Вентилатор	Бл
Kütmine – jahutamine	Ventilaator	e-
Apsilde – Dzesēšana	Ventilators	e-
Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius	e-
Нагрев – охлаждение	Вентилятор	Бл
加熱 – 冷却	ブロー	e-
加热 – 冷却	风机	e-
تدفئة – تبريد	المروحة	e-

Original-Bedienungsanleitung

LEISTER



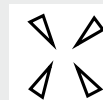
→ Seite 12
→ Page 12



→ Seite 12
→ Page 12



→ Seite 10
→ Page 10

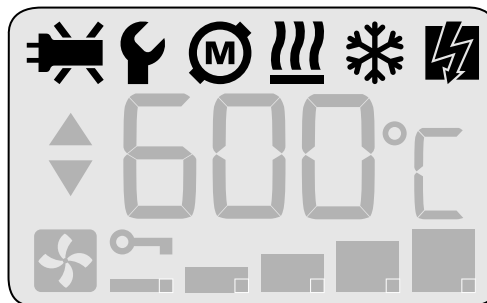


e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken	Deutsch
e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing	English
Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement	Français
Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo	Español
Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar	Português
Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante	Italiano
e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knipperen	Nederland
e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink	Dansk
e-Drive spärr	Luftmängdvisning	Temperaturvisning	Blinka	Svenska
e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende	Norsk
e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkuminen	Suomi
Κλείδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή	Ελληνικά
e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme	Türkçe
Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie	Polski
e-Drive letitlās	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás	Magyar
Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání	Česky
Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu Afişaj al	Indikátor teploty	Blikanie	Slovensky
Dispozitiv de blocare e-Drive	cantităţii de aer	Afişaj al temperaturii	Iluminare intermitentă	Română
Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje	Slovensko
Блокиране на е-задвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане	Български
e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine	Eesti
e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādītjums	Temperatūras rādītjums	Mirgošana	Lietuvių
e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas	Latviešu
Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание	Русский
e-Drive ロック	風量表示	温度表示	点滅	日本語
e-Drive 锁定	气量指示器	温度指示器	闪烁	中文
e-Drive قفل	بيان كمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض	عربي



→ Seite 17
→ Page 17

e-Drive-Display-Symbole
e-Drive display icons
Symboles de l'écran « e-Drive »
Símbolos de la pantalla e-Drive
Símbolos do visor e-Drive
Icone del display e-Drive
Symbolen e-Drive-display
e-Drive-Display-symboler
e-Drive-Display-symbol
e-Drive-display-symboler
e-Drive-Display-symbolit
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
e-Drive ekranındaki semboller
Symbole e-Drive-Display
e-Drive kijelző alkalmazásikon
Symboly displeje e-Drive
Symboly na displeji e-Drive
Simboluri afişaj e-Drive
Simboli na prikazovalniku e-Drive
Символи на дисплея на e-задвижването
e-Drive'i ekraniisymbolid
e-Drive displeja simboli
„e-Drive“ ekrano simboliai
Экранные символы e-Drive
e-Drive 表示アイコン
e-Drive 显示符号
e-Drive رموز بيان



Heizelement defekt
Heating element defective
Défaut élément chauffant
Elemento calentador defectuoso
Elemento de aquecimento
Elemento termico
Verwarmingselement defect
Varmeelement defekt
Värmeelement defekt V
armeelement defekt
Kuumennuselementti viallinen
Βλάβη θερμαντικού στοιχείου
Isıtma elemanı arızal
Element grzejny uszkodzony
Fűtőelem hiba
Závada topného tělesa
Porucha vykurovacieho prvku
Element de încălzire defect
Okvara grelnega elementa
Дефектен нагревателен елемент
Kütteelement rikkis
Bojāts sildelements
Sugedo kaitinimo elementas
Неисправность нагревательного элемента
加熱エレメントの故障
加熱元件损坏
التسخين معطل عنصر



Original-Bedienungsanleitung

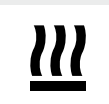
LEISTER



→ Seite 17
→ Page 17



→ Seite 15
→ Page 15



→ Seite 16
→ Page 16



→ Seite 9
→ Page 9



→ Seite 11
→ Page 11



→ Seite 14
→ Page 14



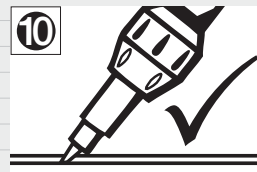
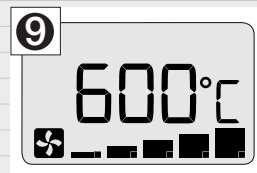
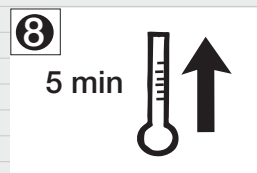
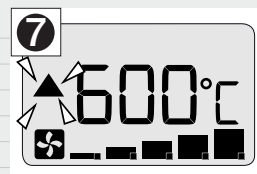
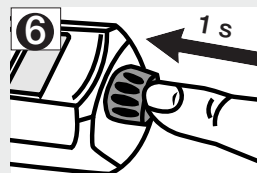
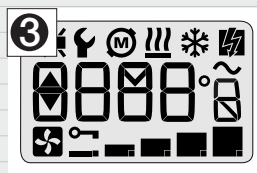
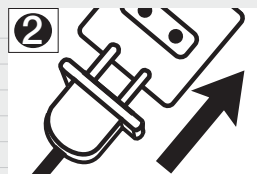
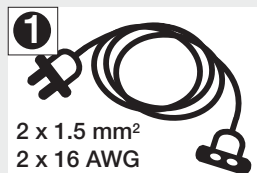
	Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung	Deutsch
	Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage	English
	Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension	Français
	Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja	Español
	Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão	Português
	Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione	Italiano
	Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning	Nederland
	Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding	Dansk
	Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspanning	Svenska
	Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning	Norsk
	Huolto	Moottori	Ylikuumentus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite	Suomi
	Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση	Ελληνικά
	Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim	Türkçe
	Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne	Polski
	Karbantarts	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség	Magyar
	Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí	Česky
	Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie	Slovensky
	Întreținere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune	Română
	Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost	Slovensko
	Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение	Български
	Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge	Eesti
	Apkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums	Lietuviu
	Techninė priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Įtampa	Žema įtampa	Latviešu
ента	Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение	Русский
	お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧	日本語
	维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压	中文
	الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد أهربائي منخفض	عربي



LEISTER

Original-Bedienungsanleitung

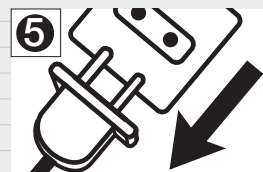
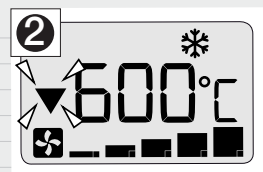
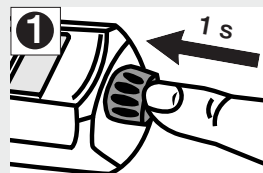
Inbetriebnahme
Start-up
Mise en service
Puesta en marcha
Colocação em funcionamento
Messa in funzione
Ingebruikneming
Idriftssættelse
Idrifttagning
Igangsetting
Käyttöönotto
Έναρξη λειτουργίας
İşletime alma
Uruchomienie
Üzembe helyezés
Uvedení do provozu
Uvedenie do prevádzky
Punerea în funcțiune
Zagon
Въвеждане в експлоатация
Kasutuselevõtt
Eksploatacījas sāksana
Naudojimas
Ввод в эксплуатацию
始動
投入运行
لي غشيتل ادب



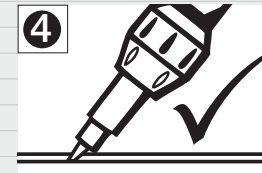
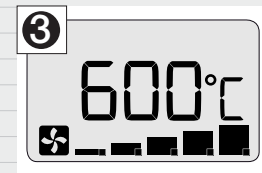
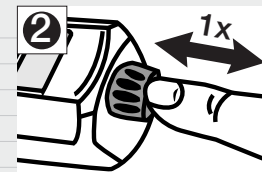
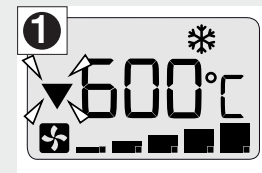
Original-Bedienungsanleitung

LEISTER

Ausschalten mit Auskühlfunktion
 Shut-off with cooling down function
 Arrêt avec fonction de refroidissement
 Desconexión con función de enfriamiento
 Desconexão com função de arrefecimento
 Spegningimento con funzione di raffreddamento
 Uitschakelen met afkoelfunctie
 Frakobling vha. nedkølingsfunktion
 Avstängning med avkylningsfunktion
 Slå av med nedkylingsfunksjon
 Sammuttaminen jäähdystoiminnolla
 Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης
 Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma
 Wyłączenie z funkcją schładzania
 Kikapcsolás hűtőfunkcióval
 Vypnutí s funkcí chlazení
 Vypnutie s funkciou ochladzovania
 Opreire fără funcție de răcire
 Izklop s funkcijo hlajenja
 Изключване с функция изстудяване
 Väljalülitamine koos jahutusega
 Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju
 Išjungimas naudojant aušinimo funkciją
 Выключение с функцией охлаждения
 作動停止 (冷却機能付き)
 具有冷却功能的关断
 دی ریتل عم فاقی ال



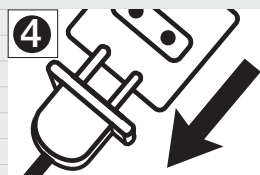
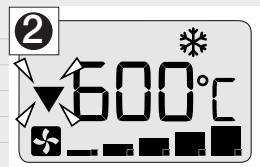
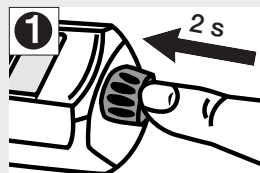
Ausschalten abbrechen
 Cancel shut-off
 Interruption de l'arrêt
 Cancelar desconexión
 Interromper desconexão
 Interruzione dello spegnimento
 Uitschakelen onderbreken
 Afbryd frakobling
 Avbryt avstängningen
 Avbryte frakopling
 Sammuttamisen keskeyttäminen
 Διακοπή απενεργοποίησης
 Devre dışı bırakmayı iptal etme
 Anulowanie wyłączenia
 Kikapcsolás megszakítás
 Zrušení vypnutí
 Zrušit vypnutie
 Întreruperea opririi
 Prekinitev izklopa
 Прекъсване на изключването
 Väljalülitamise katkestamine
 Izslēgšanas atcelšana
 Nutraukti išjungimą
 Прерывание выключения
 作動停止のキャンセル
 中止关断
 فاقی ال اة لم ع ااعل



Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovenský
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي

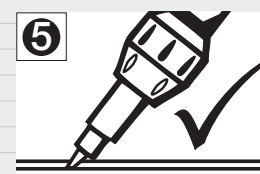
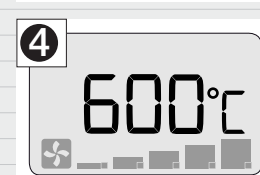
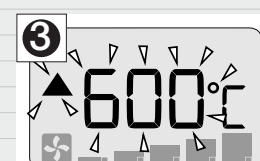
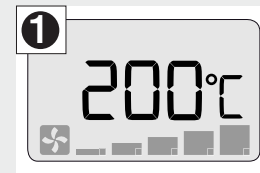
LEISTER

Original-Bedienungsanleitung



Ausschalten ohne Auskühlung
Shut-off without cooling down
Arrêt sans refroidissement
Desconexión sin enfriamiento
Desconexão sem arrefecimento
Spegningimento senza raffreddamento
Uitschakelen zonder afkoelfunctie
Frakobling uden nedkøling
Avstängning utan avkylning
Slå av uten nedkjøling
Sammuttaminen ilman jäädyttämistä
Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης
Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma
Wylączenie bez wychładzania
Kikapcsolás hűtés nélkül
Vypnutí bez vychlazení
Vypnutie bez ochladzovania
Oprire fārā rācīre
Izklop brez hlajenja
Изключване без изстудяване
Väljalülitamine ilma jahutuseta
Izslēgšana bez atdzesēšanas
Išjungimas be aušinimo
Выключение без охлаждения
作動停止 (冷却なし)
无冷却功能的关断
دی ربت نودب فئاقی ال

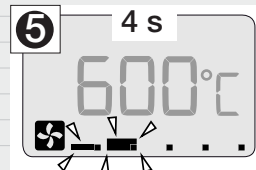
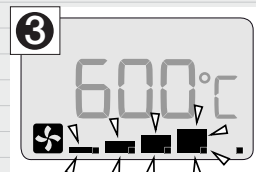
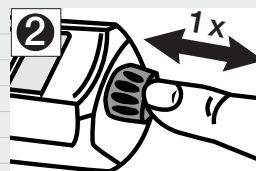
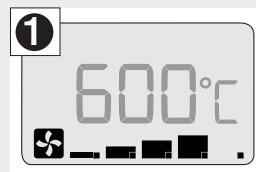
Temperatur einstellen
Setting temperature
Réglage de température
Ajustar temperatura
Regular a temperatura
Regolazione della temperatura
Temperatuur instellen
Temperaturindstilling
Ställa in temperatur
Innstilling temperatur
Lämpötilan asettaminen
Ρύθμιση θερμοκρασίας
Sıcaklık ayarı
Ustawianie temperatury
Hőmérséklet beállítás
Nastavení teploty
Nastaviť teplotu
Reglarea temperaturii
Nastavitev temperature
Настройка на температурата
Temperatuuri seadistamine
Temperatūras iestatīšana
Nustatyti temperatūrą
Настройка температуры
溫度設定
设置温度
قرار حلا ةجرد طبض



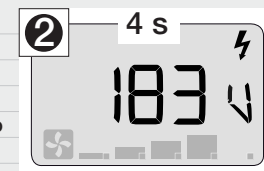
Original-Bedienungsanleitung

LEISTER

Luftmenge einstellen
Airflow setting
Réglage du volume d'air
Ajustar caudal de aire
Ajustar quantidade de ar
Impostazione della portata d'aria
Luchthoeveelheid instellen
Indstilling af luftmængde
Ställa in luftmängden
Innstilling luftmengde
Ilmamäärän asettaminen
Ρύθμιση ροής αέρα
Hava miktarı ayarı
Ustawianie ilości powietrza
Levegőmennyiség beállítás
Nastavení průtoku vzduchu
Nastaviť množstvo vzduchu
Reglarea cantității de aer
Nastavitev količine zraka
Настройка на количеството въздух
Õhukoguse seadistamine
Gaisa plūsmas iestatīšana
Nustatyti oro kiekį
Регулировка расхода воздуха
風量設定
设置气量
عوامله اءىم طبض

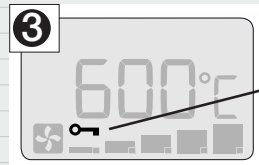
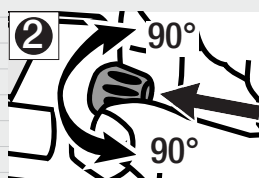
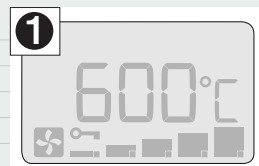


Betriebsnetzspannung prüfen
Checking operation voltage
Vérification de la tension secteur
Comprobar la tensión de funcionamiento
Verificar tensão de funcionamento
Controllo della tensione di rete d'esercizio
Bedrijfsnetspanning testen
Kontrol af drift-netspænding
Kontrollera driftspänningen
Kontrollere driftsspenning
Käyttöjännitteen tarkastaminen
Έλεγχος τάσης λειτουργίας
Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi
Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego
Üzemi hálózati feszültség beállítás
Kontrola provozního napětí
Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti
Verificarea tensiunii de lucru de rețea
Preverjanje omrežne napetosti
Проверка на работното напрежение
Toitepinge kontroll
Darba sprieguma pārbaude
Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą
Рабочее напряжение в сети
作動電圧の確認
检查工作电源电压
لي غششئلا قئئبشئل يئابرهئلا دهئلا ءءءارم

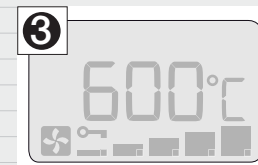
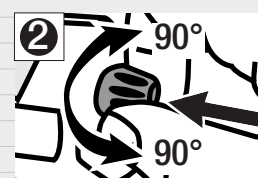
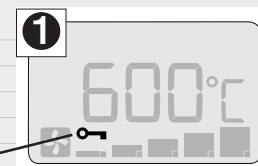


Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Română
Slovensko
Български
Eesti
Lietuvių
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي

e-Drive sperren
e-Drive locking
Blocage e-Drive
Bloquear e-Drive
Bloquear e-Drive
Blocco di e-Drive
e-Drive blokkeren
Blokér e-Drive
Spärra e-Drive
Spërre e-Drive
e-Drive lukitsemien
Κλειδωμα e-Drive
e-Drive kilitleme
Zablokowanie e-Drive
e-Drive letiltás
Uzamknúť e-Drive
Uzamknúť e-Drive
Blocarea e-Drive
Zapora e-Drive
Блокиране на e-задвижването
e-Drive'i lukustamine
e-Drive bloķēšana
Užrakinti „e-Drive“
Блокировка e-Drive
e-Driveのロック
鎖定 e-Drive
e-Drive لقف



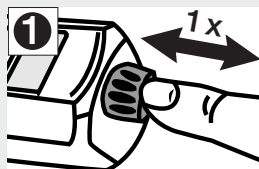
e-Drive-Sperre entsperren
e-Drive unlocking
Désactivation du blocage e-Drive
Desbloquear e-Drive
Desbloquear e-Drive
Sblocco e-Drive
e-Drive deblokkeren
Frigiv e-Drive-lås
Lås upp e-Drive-spärr
Frigjøre e-Drive
e-Drive-lukituksen poistaminen
Ξεκλείδωμα e-Drive
e-Drive kilidini açma
Anulowanie blokady e-Drive
e-Drive letiltás megszüntetés
Odemknúť e-Drive
Odomknúť zámok e-Drive
Deblocarea dispozitivului de blocare
Umik zapore e-Drive
Деблокиране на e-задвижването
e-Drive'i lukustuse vabastamine
e-Drive atbloķēšana
Atrakinti „e-Drive“
Разблокировка e-Drive
e-Driveのロック解除
解锁 e-Drive
e-Drive حتف



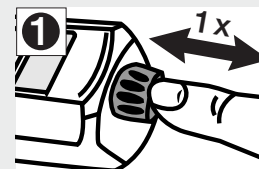
Original-Bedienungsanleitung

LEISTER

Energiesparmodus einschalten
Activating energy-saving mode
Activation du mode Economie d'énergie
Activar el modo de ahorro de energía
Ligar modo de poupança de energia
Attivazione della modalità a risparmio energetico
Energiebesparende modus inschakelen
Tilslut energisparefunktion
Sätt på energisparläge
Slå på energisparemodus
Energiansäastötilan kytkeäminen
Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
Enerji tasarruf modunu etkinleştirme
Włączenie trybu oszczędzania energii
Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás
Zapnutí režimu úspory energie
Zapnúť režim na úsporu energie
Pornirea modului de economisire a energiei
Vklon načina varčevanja z energijo
Включване на енергоспестяващ режим
Energiasäästurežiimi sisselülitamine
Energotaupības režīma ieslēgšana
Ijungti energijos taupymo režimą
Вкл-е режима экономии энергии
省エネモードの作動
启动节能模式
قۇاۋاۋىيەت ۋە ۋەقەت ۋەقەت



Energiesparmodus ausschalten
Deactivating energy-saving mode
Désactivation du mode Economie d'énergie
Desactivar el modo de ahorro de energía
Desligar modo de poupança de energia
Disattivazione della modalità a risparmio energetico
Energiebesparende modus uitschakelen
Frakobl energisparefunktion
Stäng av energisparläge
Slå av energisparemodus
Energiansäastötilan katkaiseminen
Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma
Wyłączenie trybu oszczędzania energii
Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás
Vypnutí režimu úspory energie
Vypnúť režim na úsporu energie
Oprirea modului de economisire a energiei
Izklop načina varčevanja z energijo
Изключване на енергоспестяващ режим
Energiasäästurežiimi väljalülitamine
Energotaupības režīma izslēgšana
Išjungti energijos taupymo režimą
Выкл-е режима экономии энергии
省エネモードの停止
停止节能模式
قۇاۋاۋىيەت ۋە ۋەقەت ۋەقەت

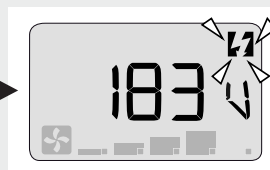
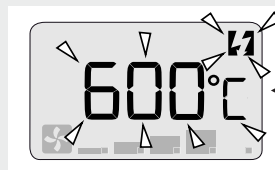


Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Română
Slovensko
Български
Eesti
Lietuvių
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي



LEISTER

Original-Bedienungsanleitung



oder
or



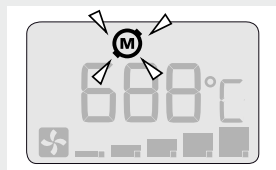
Warnungen -> Massnahmen	Unterspannung -> Betriebsnetzspannung prüfen (S. 11)
Warnings -> Measures	Low voltage -> Check operation voltage (p. 11)
Avertissements -> Mesures	Sous-tension -> Vérifier la tension secteur (page 11)
Advertencias -> Medidas	Tensión baja -> Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 11)
Avisos -> Medidas	Subtensão -> Verificar tensão de funcionamento (P. 11)
Avvisi -> Contromisure	Bassa tensione -> Controllo della tensione di rete d'esercizio (pagina 11)
Waarschuwingen -> maatregelen	Underspanning -> Bedrijfsnetspanning testen (p. 11)
Advarslar -> forholdsregler	Underspænding -> Kontrollér drift-netspænding (s. 11)
Varningar -> Åtgärder	Underspänning -> Kontrollera driftspänningen (s. 11)
Advarsler -> Tiltak	Underspenning -> Kontrollere driftsspenningen (S. 11)
Varoitukset -> toimenpiteet	Alijännite -> Tarkista käyttöjännite (s. 11)
Προειδοποιήσεις -> Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση -> Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 11)
Uyarılar -> Tedbirler	Düşük gerilim -> Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 11)
Ostrzeżenia -> Środki zaradcze	Napięcie dolne -> Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 11)
Figyelmeztetések -> Lépések	Alulfeszültség -> Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (11. oldal)
Varování -> Opatření	Podpětí -> Kontrola provozního napětí (str. 11)
Výstrahy -> Opatrenia	Podpätie -> Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 11)
Avertizări -> Măsuri	Subtensiune -> Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 11)
Opozorila -> Ukrepi	Prenizka napetost -> Preverite omrežno napetost (str. 11)
Предупреждения -> мерки	Поднапряжение -> Проверете работното напрежение (стр. 11)
Hoiatused -> Meetmed	Alapinge -> Kontrollige tööpinget (lk 11)
Bridinājumi -> Pasākumi	Pazemināts spriegums -> Darba sprieguma pārbaude (11. lpp.)
Ispėjimai -> Priemonės	Žema įtampa -> Patikrinkite eksploatavimo tinklo įtampą (11 psl.)
Предупреждения -> Меры	Пониженное напряжение -> проверка рабочего напряжения в сети (с. 11)
警告 -> 処置	不足電圧 -> 作動電圧の確認 (P. 11)
维护 -> 措施	欠电压 -> 检查运行电源电压 (第 11 页)
تدابیر ایمنی -> تدابیر ایمنی	11 نقصان لی غشیتا قلوبشیل یی ابرمکلا دهج اوعجارم -> ضفخنم یی ابره دهج)





Original-Bedienungsanleitung

LEISTER



Kohlebürsten bald zu Ende -> Wartung empfohlen	Deutsch
Carbon brushes nearing end of life -> Service recommended	English
Balai de charbon bientôt usé -> Maintenance recommandée	Français
Escobillas de carbón casi agotadas -> Se recomienda mantenimiento	Español
Escovas de carvão brevemente desgastas -> recomenda-se manutenção	Português
Spazzole di carbonio quasi esaurite -> Manutenzione consigliata	Italiano
Koolborstel binnenkort opgebruikt -> onderhoud aanbevolen	Nederland
Kulbørste snart slut -> vedligeholdelse anbefales	Dansk
Kolborstar snart slut -> Underhåll rekommenderas	Svenska
Kullbørstene er slitte -> Vedlikehold anbefalt	Norsk
Hiiliharjat pian lopussa -> Huolto suositellaan	Suomi
ολική φθορά των ψηκτρών -> Προτείνεται συντήρηση	Ελληνικά
Kömür fırçalar tükenmek üzere -> Bakım önerilir	Türkçe
Wkrótce zużyją się szczotki -> Zalecana konserwacja	Polski
A székefék nemsokára elkopnak -> Karbantartás ajánlatos	Magyar
Končí životnost uhlíků -> Kontaktujte servisní středisko	Česky
Končiaci životnosť uhlíkových kief -> Odporúča sa údržba	Slovensky
Perii de cărbune uzate devreme -> Se recomandă întreținerea	Română
Oglene ščetke bodo kmalu iztrošene -> Priporočljiv je servis	Slovensko
Графитните четки скоро ще се изчерпят -> Препоръчва се поддръжка	Български
Sõeharjad varsti kulunud -> Tuleks hooldada	Eesti
Driz jāmaina ogles sukas -> Ieteicama apkope	Lietuviu
Anglies šepetēliai greitai susidēvēs -> Rekomenduojamas techninis patikrinimas	Latviešu
Угольные щетки заканчиваются -> рекомендуется ТО	Русский
間もなくカーボンブラシの使用期限 -> お手入れの実施を推奨	日本語
碳刷即将用尽 -> 建议维护	中文
قنای صال عارج ابی صوی -> آب یرق قنوی و برکلا تاش رفل اءامتنا	عربي





Fe

Ern

Ern

Fa

Ern

Ern

Fo

Fe

Fe

Fe

Vik

Σφ

Ha

Bla

Fig

Ch

Ch

Ere

Na

Pr

Ve

Kl

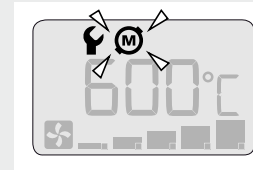
Kla

OL

故

故

خألأ

LEISTER



LEISTER

Original-Bedienungsanleitung

LEISTER



Temperaturregelung defekt, eingeschränkter Betrieb (Heizstufen 0 –10) -> Reparatur notwendig	Gerät defekt -> Reparatur notwendig	He
Temperature control defective, limited operation (heating levels 0 – 10) -> Repair required	Tool defective -> Repair required	Ch
Régulation de température défectueuse, fonctionnement limité (niveaux de chauffe 0 –10) -> Réparation nécessaire	Appareil défectueux -> Réparation nécessaire	Re
Regulación de temperatura defectuosa, funcionamiento limitado (niveles de calentamiento 0 –10) -> Se requiere reparación	Aparato defectuoso -> Se requiere reparación	Car
Regulação da temperatura avariada, funcionamento limitado (níveis de aquecimento 0 –10) -> Reparação necessária	Aparelho avariado -> Reparação necessária	Sub
Regolazione della temperatura difettosa, funzionalità limitata (livelli di riscaldamento 0 –10) -> Riparazioni necessarie	Apparecchiatura difettosa -> Riparazioni necessarie	So
Temperatuurregeling defect, beperkte werking (verwarmingsniveau's 0-10) -> reparatie noodzakelijk	Toestel defect -> reparatie noodzakelijk	Ve
Temperaturregulering defekt, begrænset drift (varmetrin 0 –10) -> reparation nødvendig	Apparat defekt -> reparation nødvendig	Uc
Temperaturregleringen är defekt, begränsad drift (värmesteg 0 –10) -> Reparation är nödvändig	Apparaten är defekt -> Reparation är nödvändig	By
Temperaturregulering defekt, innskrenket drift (varmetrinn 0 –10) -> Reparasjon nødvendig	Verktøy defekt -> Reparasjon nødvendig	Sk
Lämpötilan säätö viallinen, rajallinen toiminta (kuumennusportaat 0 - 10) -> Korjattava	Laite viallinen -> Korjattava	Ku
Βλάβη στη ρύθμιση θερμοκρασίας, περιορισμένη λειτουργία (επίπεδα θέρμανσης 0 –10) -> Απαιτείται επισκευή	Βλάβη συσκευής -> Απαιτείται επισκευή	Αλ
Sıcaklık kontrolü arızalı, kısıtlı işletim (ısıtma kademeleri 0-10) -> Onarım gereklidir	Cihaz arızalı -> Onarım gereklidir	Isr
Uszkodzony regulator temperatury, ograniczenie pracy (stopnie grzania 0 –10) -> Konieczna naprawa	Urządzenie uszkodzone -> Konieczna naprawa	Wy
Hőméréslekteszabályozás hiba, korlátozott üzem (0 –10 közötti fűtőfokozatok) -> Javítás szükséges	Motorhiba -> Javítás szükséges	Fű
Regulace teploty vadná, omezený provoz (stupně ohřevu 0 –10) -> Nutná oprava	Přístroj vadný -> Nutná oprava	Vý
Porucha regulácie teploty, obmedzená prevádzka (stupne vykurovania 0 – 10) -> Vyžaduje sa oprava	Porucha zariadenia -> Vyžaduje sa oprava	Vý
Reglarea temperaturii defectă (trepte de încălzire 0 –10) -> Reparație necesară	Aparat defect -> Reparație necesară	În
Okvara regulacije temperature, omejeno delovanje (grelne stopnje 0 –10) -> Potrebno je popravilo	Okvara naprave -> Potrebno je popravilo	Me
Дефектно температурно регулиране, ограничена работа (степенни на нагряване 0–10) -> Необходим е ремонт	Дефектен уред -> Необходим е ремонт	См
Temperatuurreguleerija rikkis, piiratud töö (kütteastmed 0 –10) -> Vaja parandada	Seade rikkis -> Vaja parandada	Kü
Bojāts temperatūras regulators, ierobežota darbība (apsildes pakāpes 0 –10) -> Nepieciešams remonts	Bojāta ierīce -> Nepieciešams remonts	Sil
Sugedo temperatūros regulatorius, eksploatavimas ribojamas (kaitinimo pakopos 0-10) -> Reikia remontuoti	Sugedo prietaisas -> Reikia remontuoti	Ka
Неисправность регулятора температуры, ограниченная эксплуатация (ступени нагрева 0 –10) -> необходим ремонт	Неисправность прибора -> необходим ремонт	Za
溫度制御の故障、機能制限 (加熱レベル 0～10) -> 修理が必要	機器の故障 -> 修理が必要	加
温度控制回路损坏，运行受限（加热等级 0-10 -> 需要修理	设备损坏 -> 需要修理	加
10) -> ح الصال اء ار جى - ح الصال اء ار جى	ح الصال اء ار جى -> ز اء ار جى ل طع	غ



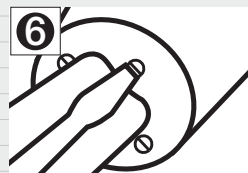
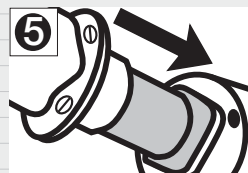
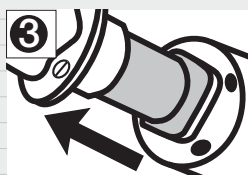
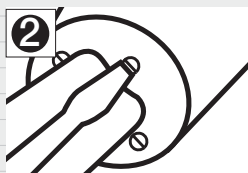
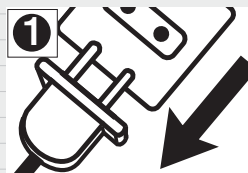


Original-Bedienungsanleitung

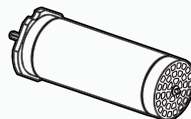
LEISTER

R

Heizelement-Wechsel
Changing heating element
Remplacement de l'élément chauffant
Cambio del elemento calentador
Substituição do elemento de aquecimento
Sostituzione della resistenza
Verwarmingselement vervangen
Udskiftning af varmeelement
Byte av värmeelement
Skitte ut varmeelement
Kuumennuselementin vaihto
Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου
Isitma elementin deġistimentu
Wymiana elementu grzejnego
Fűtőelem csere
Výměna topného tělesa
Výmena vykurovacieho prvku
Înlocuirea elementului de încălzire
Menjava grelnega elementa
Смяна на нагревателен елемент
Kütteelemendi vahetus
Sildielementa nomaiņa
Kaitinimo elemento keitimas
Замена нагревательного элемента
加熱エレメントの交換
加熱元件更換
نئى خستال رصنع ري غت



Artikel-Nummern /
Article numbers

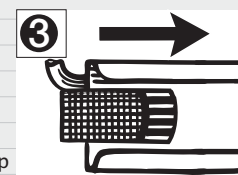
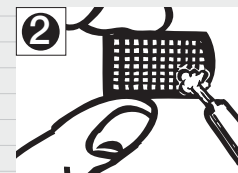
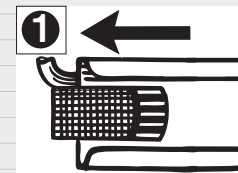


142.637	230 V~ / 1550 W
142.638	120 V~ / 1550 W
142.639	100 V~ / 1350 W

Luftfilter reinigen
Cleaning air filter
Nettoyer le filtre à air
Limpiar filtro de aire
Limpar filtro de ar
Pulizia del filtro dell'aria

Luchtfilter reinigen
Rengöring af luftfilter
Rengör luftfilter
Rengjøre luftfilter
Ilmasuodattimen puhdistus
Καθαρισμός φίλτρου αέρα
Hava filtresi temizlenmelidir
Czyszczenie filtra powietrza
Levegőszűrő tisztítás
Vyčištění vzduchového filtru
Vyčistiť vzduchový filter
Curățarea filtrului de aer
Čišćenje zračnega filtra
Почистване на въздушен филтър

Ōhufiltri puhastamine
Gaiaa filtra tirišana
Oro filtro valymas
Чистка воздушного фильтра
エアフィルターの清掃
清洁空气过滤器
ءاوءلء رءءلف ءءظءء



Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Română
Slovensko
Български
Eesti
Lietuvių
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

Warnung



Lebensgefahr beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



Feuer- und Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.



Verbrennungsgefahr! Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.

Vorsicht



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



FI-Schalter beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur **von ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen**.



Reparaturen sind ausschliesslich durch eine **autorisierte Leister-Service-Stelle** ausführen zu lassen. Es dürfen **nur original Leister-Zubehör und -Ersatzteile** verwendet werden.

Gewährleistung

- Für dieses Gerät besteht eine grundsätzliche Gewährleistung von einem (1) Jahr ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von dieser Gewährleistung ausgeschlossen.
- Weitere Ansprüche sind, vorbehältlich gesetzlicher Bestimmungen, ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Ansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert worden sind.

Konformität

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz, bestätigt, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt.

Richtlinien: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonisierte Normen: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Translation of the Original User Manual

LEISTER



Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference

Warning



DANGER! Danger when opening up the tool, as live components and connections are exposed. Therefore, before opening it, unplug the tool to ensure disconnection from the mains.



Incorrect use of the hand extruder (eg overheating of the material) can present a **fire and explosion hazard**, especially near combustible materials and explosive gases.



Do not touch the element housing, air nozzle and discharging plastized material when they are hot as they can cause **burns**. Let the tool cool down. Do not point the hot air flow and the discharging plastized material in the direction of people or animals.

Caution



The **voltage rating** stated on the tool must correspond to the mains voltage.



For personal protection on building sites we **strongly recommend** the tool be connected to a **RCCB (Residual Current Circuit Breaker)**.



The tool must be operated **under supervision**. Heat can ignite flammable materials which are not in view. The machine may only be used by **qualified specialists** or under their supervision. Children are not authorized to use this machine.



Protect tool from **damp** and **wet**.



Repairs should only be carried out by **authorized Leister service points**. Restricted to use with **original Leister accessories and replacement parts**.

Warranty

- For this tool, we generally provide a warranty of one (1) year from the date of purchase (verified by invoice or delivery document). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair. Heating elements are excluded from this warranty.
- Additional claims shall be excluded, subject to statutory regulations.
- Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the guarantee.
- Guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Conformity

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirms that this product, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonized Standards: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler

Beat Mettler, COO

Disposal



Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. **Only for EC countries:** Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Deutsch
English

Important safety instructions

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

Read these instructions

Warning: Extreme care should be taken when stripping paint. The peelings, residue and vapors of paint may contain lead, which is poisonous. Any pre-1977 paint may contain lead and paint applied to homes prior to 1950 is likely to contain lead. Once deposited on surfaces, hand to mouth contact can result in the ingestion of lead. Exposure to even low levels of lead can cause irreversible brain and nervous system damage; young and unborn children are particularly vulnerable.

Before beginning any paint removal process you should determine whether the paint you are removing contains lead. This can be done by your local health department or by a professional who uses a paint analyzer to check the lead content of the paint to be removed. **LEAD-BASED PAINT SHOULD ONLY BE REMOVED BY A PROFESSIONAL AND SHOULD NOT BE REMOVED USING A HEAT GUN.**

Persons removing paint should follow these guidelines:

1. Move the work piece outdoors. If this is not possible, keep the work area well ventilated. Open the windows and put an exhaust fan in one of them. Be sure the fan is moving the air from inside to outside.
2. Remove or cover any carpets, rugs, furniture, clothing, cooking utensils and air ducts.
3. Place drop cloths in the work area to catch any paint chips or peelings. Wear protective clothing such as extra work shirts, overalls and hats.
4. Work in one room at a time. Furnishings should be removed or placed in the center of the room and covered. Work areas should be sealed off from the rest of the dwelling by sealing doorways with drop cloths.

5. Children, pregnant or potentially pregnant women and nursing mothers should not be present in the work area until the work is done and all clean up is complete.
6. Wear dust respirator mask or a dual filter (dust and fume) respirator mask which has been approved by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), the National Institute of Safety and Health (NIOSH), or the United States Bureau of Mines. These masks and replaceable filters are readily available at major hardware stores. Be sure the mask fits. Beards and facial hair may keep masks from sealing properly. Change filters often. DISPOSABLE PAPER MASKS ARE NOT ADEQUATE.
7. Use caution when operating the heat gun. Keep the heat gun moving as excessive heat will generate fumes which can be inhaled by the operator.
8. Keep food and drink out of the work area. Wash hands, arms and face and rinse mouth before eating or drinking. Do not smoke or chew gum or tobacco in the work area.
9. Clean up all removed paint and dust by wet mopping the floors. Use a wet cloth to clean all walls, sills and any other surface where paint or dust is clinging. **DO NOT SWEEP, DRY DUST OR VACUUM.** Use a high phosphate detergent or trisodium phosphate (TSP) to wash and mop areas.
10. At the end of each work session put the paint chips and debris in a double plastic bag, close it with tape or twist ties and dispose of properly.
11. Remove protective clothing and work shoes in the work area to avoid carrying dust into the rest of the dwelling. Wash work clothes separately. Wipe shoes off with a wet rag that is then washed with the work clothes. Wash hair and body thoroughly with soap and water.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

LEISTER

Traduction de la notice d'utilisation originale

LEISTER

Instructions d'utilisation à lire très attentivement avant mise en marche et à conserver pour dispositions ultérieures.

Avertissement

Danger mortel à l'ouverture de l'appareil, par le dégagement de composants et de raccords conducteurs. Débrancher la fiche du secteur avant toute ouverture de l'appareil.



Risque d'incendie et d'explosion en cas d'utilisation inappropriée des appareils à air chaud, en particulier à proximité de matières inflammables et de gaz explosifs.



Risque de brûlure! Ne pas toucher au tuyau de l'élément chauffant, ni à la buse s'ils sont encore chauds. Laisser refroidir l'appareil. Ne pas diriger le jet d'air chaud ni vers les personnes ou les animaux.

Attention

La **tension** indiquée sur l'étiquette mentionnant le type de l'appareil doit correspondre à la tension et à la fréquence du secteur.



En cas d'emploi de l'appareil sur des chantiers, utiliser obligatoirement un **interrupteur FI** pour garantir la sécurité des personnes.



L'appareil doit faire l'objet d'une **observation** continuelle pendant son fonctionnement. La chaleur peut atteindre des matières inflammables situées hors de la visibilité. La machine ne doit être utilisée que par des spécialistes qualifiés ou sous leur surveillance. Les enfants ne sont pas autorisés d'utiliser cette machine.



Protéger l'appareil de l'**humidité**.



Les réparations doivent uniquement être effectuées par un centre de service Leister autorisé. Seuls des accessoires originaux et pièces de échange originales Leister doivent être utilisés.

Garantie légale

- Pour cet appareil, une garantie d'un (1) an est toujours valable à partir de la date de l'achat (justificatif par facture ou bordereau de livraison). Une livraison de remplacement ou une réparation est assurée en cas de dommages sur l'appareil. Les éléments de chauffage ne sont pas couverts par cette garantie.
- Toute autre prétention est exclue sauf disposition légale contraire.
- Tout endommagement dû à l'usure naturelle, à une surcharge de l'appareil ou à un maniement contraire aux prescriptions est exclu de la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux appareils ayant subi des modifications apportées par l'acheteur ou l'utilisateur.

Conformité

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suisse confirme que ce produit correspond, en ce qui concerne la conception et le modèle type dans la version commercialisée par notre entreprise, aux réglementations figurant dans les directives européennes désignées ci-dessous.

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95

Normes harmonisées: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler

Beat Mettler, COO

Élimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. **Seulement pour les pays de l'Union Européenne:** Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

English
Français



Por favor, leer detenidamente las instrucciones antes del uso y guardarlas para referencia adicional.

Advertencia



Peligro de muerte al abrir el aparato, puesto que se exponen componentes y conexiones que conducen tensión. Antes de abrir el aparato, retirar el conector de la red fuera de la caja de enchufe.



Peligro de incendio y de explosión en caso de uso incorrecto de los aparatos de aire caliente, especialmente en la proximidad de materiales combustibles y gases explosivos.



Peligro de quemaduras! No tocar el tubo de la resistencia ni la tobera cuando estén calientes. Dejar que se enfríe el aparato. No dirigir el chorro de aire caliente hacia personas o animales.

Precaución



La **tensión nominal** está indicada en el aparato y debe coincidir con la tensión de la red.



Es absolutamente necesario un **conmutador-FI** cuando se utilice el aparato a pie de obra para protección de las personas.



El aparato **debe funcionar bajo observación**. El calor puede llegar a materiales combustibles, que se encuentran fuera del alcance de la vista. La máquina solamente deberá ser utilizada por **especialistas adiestrados** para ello, o bajo la supervisión de estos mismos. A los niños les está terminantemente prohibido su uso.



Proteger el aparato de la humedad y la lluvia.



Las reparaciones se realizarán únicamente en oficinas de servicio técnico autorizadas por Leister. Sólo podrán utilizarse accesorios y recambios originales Leister.

Garantía

- Para este aparato concedemos una garantía de un (1) año a partir de la fecha de compra (comprobación mediante factura o albarán de entrega). Los daños serán subsanados mediante reposición o reparación del aparato, según se estime conveniente. Los elementos de caldeo no quedan cubiertos por esta garantía.
- Quedan excluidas las reclamaciones de otro tipo, salvo aquellas que la ley prescriba.
- No quedan cubiertos por la garantía los daños ocasionados por desgaste natural, sobrecarga o manejo inadecuado.
- Asimismo se declina cualquier reclamación para aquellos aparatos que hayan sido transformados o alterados respecto a su estado original de suministro.

Conformidad

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suiza confirma, que este producto, conforme a la ejecución que comercializamos, cumple con las exigencias especificadas en las siguientes directrices de la CE.

Directrices: 2006/42, 2004/108, 2006/95
 Normas armonizadas: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler

Beat Mettler, COO

Eliminación



Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente. **Sólo para países de la UE:** No arroje las herramientas eléctricas a la basura! Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Tradução do manual de instruções original

LEISTER



Por favor leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar o equipamento e guarde-o para futuras consultas.

Aviso



Perigo! – Desligue a máquina antes de a abrir, pois componentes móveis e ligações eléctricas ficarão expostos.



O uso incorrecto das máquinas de ar quente aumenta o **perigo de fogo ou explosão**, especialmente na proximidade de materiais inflamáveis e gases explosivos.



Perigo de queimaduras! Não toque no tubo de aquecimento e no terminal quando estão quentes. Deixe a máquina arrefecer. Não dirija o jacto de ar quente em direcção a pessoas ou animais.

Atenção



A **medida de tensão** indicada na máquina corresponde à sua tensão de alimentação.



Para protecção pessoal recomendamos vivamente a ligação da máquina através de um **RCCB** (Circuito de corte de Corrente Residual), antes de a utilizar nos locais de construção.



A máquina deve funcionar **sob supervisão**. O calor pode atingir materiais combustíveis que se encontram fora do campo de visão imediato. A máquina só deve ser utilizada por **especialistas formados** e sob vigilância. A utilização por crianças é absolutamente proibida.



Proteja a ferramenta da **chuva e da humidade**.



Reparações devem ser efectuadas exclusivamente por um ponto de assistência autorizado da Leister. Apenas podem ser utilizadas peças de substituição e acessórios da Leister de origem.

Garantia legal

- A princípio oferecemos para este aparelho uma garantia de um ano a partir da data de aquisição (comprovada pela factura ou guia de remessa). Danos originados são eliminados através de um fornecimento de substituição ou de uma reparação. Os elementos de aquecimento são excluídos desta garantia.
- Excluídas outras reivindicações, salvo directivas legais.
- Danos provocados por um desgaste natural, sobrecarga ou tratamento incorrecto são excluídos da garantia de qualidade.
- Excluídas reivindicações para aparelhos que foram modificados ou alterados pelo cliente.

Conformidade

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suíça confirma que este produto, deste modelo, posto em circulação por nós, cumpre as exigências das seguintes directivas CE.

Directivas: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Normas conciliadas: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Eliminação



Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas. **Só países da União Europeia:** Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Espanol
Português

LEISTER

Traduzione del manuale di istruzioni originale



Prima della messa in funzione leggere attentamente queste istruzioni d'uso e tenerle a disposizione per la consultazione

Avvertenza



Pericolo letale: l'apparecchio contiene componenti sotto tensione. Prima di aprire l'apparecchio, togliere la spina..



Pericolo d'incendio e di esplosione in caso di uso improprio degli apparecchi ad aria calda, specialmente in prossimità di materiali infiammabili e di gas esplosivi



Attenzione alle scottature! Non toccare il tubo contenente l'elemento riscaldante e l'ugello quando sono ancora caldi. lasciare raffreddare l'apparecchio. Non dirigere il getto di aria calda verso persone o animali.

Cautela



La tensione nominale indicata sull'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete.



Interruttore FI (salvavita) è assolutamente necessario quando l'apparecchio viene usato in cantiere.



Sorvegliare sempre l'apparecchio durante l'uso.

Il calore può raggiungere materiali infiammabili che si trovano oltre il campo visivo. La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da **personale specializzato addestrato** oppure sotto il controllo dello stesso. È assolutamente vietato l'impiego da parte di bambini.



Proteggere l'apparecchio **dall'umidità e dal bagnato**.



Le riparazioni dovranno essere eseguite esclusivamente da un Centro Assistenza Leister autorizzato. È consentito utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Leister.

Garanzia legale

- Per questo apparecchio viene concessa una garanzia di principio di un (1) anno dalla data dell'acquisto (dimostrazione tramite fattura o bolla di consegna). Danni che dovessero sorgere verranno eliminati tramite fornitura sostitutiva oppure riparazione. Gli elementi riscaldanti sono esclusi dalla presente garanzia.
- Si esclude ogni altro tipo di prestazione di garanzia che non sia prevista dalle disposizioni legali.
- La garanzia non copre eventuali danni conseguenti ad usura, carico eccessivo od uso improprio del prodotto. Si esclude ogni prestazione di garanzia in caso di danni dovuti a normale usura, a sovraccarico, oppure a trattamento ed impiego inappropriato.
- Non si accorda nessuna prestazione di garanzia in caso di macchine manomesse o modificate dal Cliente

Dichiarazione di conformità

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Svizzera conferma che questo prodotto da noi introdotto sul mercato soddisfa tutti i requisiti richiesti dalle seguenti direttive della CE.

Direttive:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Norme armonizzate:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Smaltimento



Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi. **Solo per i Paesi della CE:** Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici! Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

LEISTER



Gebruiksaanwijzing voor ingebruikname, zorgvuldig lezen en voor latere naslag bewaren.

Waarschuwingen



Levensgevaar bij het openen van het apparaat, omdat onderdelen bloot komen te liggen die onder spanning kunnen staan. Haal eerst de stekker uit het stopcontact voor het openen van het apparaat.



Brand- en explosiegevaar bij verkeerd gebruik van het apparaat. Voornamelijk in de buurt van brandbare/explosieve gassen.



Raak de behuizing van het element en het mondstuk niet aan wanneer zij heet zijn. Dit kan ernstige verbrandingen tot gevolg hebben. Laat het apparaat afkoelen. Richt de heteluchtstraal niet op personen en dieren.

Veiligheid



Netspanning die op het apparaat staat vermeld moet overeen komen met de netspanning



Aardlekschakelaar toepassen wanneer het apparaat gebruikt wordt op een bouwplaats.



Het apparaat in de gaten houden tijdens het gebruik. De hitte kan brandbare materialen bereiken die niet in het zicht staan. Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door of onder toezicht van een bevoegd vakman. Kinderen mogen het gereedschap niet gebruiken.



Apparaat **beschermen tegen water en vocht**.



Reparaties dienen uitsluitend door een erkende Leister - servicelocatie uitgevoerd te worden. Uitsluitend originele Leister - accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

Wettelijke garantie

- Voor dit apparaat geldt principieel een garantie van een (1) jaar vanaf de aankoopdatum (factuur of leverbon geldt als bewijs). Opgetreden defecten worden verholpen door een vervangingslevering of reparatie. Verwarmingselementen zijn van deze garantie uitgesloten.
- Overige aanspraken zijn behoudens wettelijke bepalingen uitgesloten.
- Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik is van de garantie uitgesloten.
- Er wordt geen garantie verleend op gereedschappen die door de koper zijn omgebouwd of veranderd.

Conformiteit

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland bevestigt dat dit product in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de eisen van de volgende EG-richtlijnen.

Richtlijnen: 2006/42, 2004/108, 2006/95
 Geharmoniseerde normen: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
 Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
 Beat Mettler, COO

Afvalverwijdering



Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt. **Alleen voor landen van de EU:** Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil. Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Italiano
 Nederland

LEISTER

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning



Betjeningsvejledningen gennemlæses omhyggeligt før ibrugtagning og gemmes til evt. senere brug.

Advarsel



Livsfare ved åbning af apparatet, idet spændingsførende komponenter og tilslutninger bliver blottet. Træk stikket ud af stikkontakten før åbning af apparatet.



Brand- og eksplosionsfare ved ukyndig brug af varmluftudstyr, specielt i nærheden af brændbare materialer og eksplosive gasser.



Forbrændingsfare! Undgå berøring af varme elementrør og dyser. Lad apparatet afkøle. Varmluftstråler på ikke rettes mod personer eller dyr.

Forsigtig



Den angivne nominelle spænding på apparatet skal stemme overens med forsyningsspændingen.



Det er absolut nødvendigt med en FI-afbryder ved anvendelse af apparatet på byggepladser, for personsikkerheden.



Apparatet skal idriftsættes under overvågning. Varme kan nå hen til brændbare materialer som er udenfor synsvidde. Apparatet må kun anvendes af uddannet personale, eller under opsyn af sådant. Børn skal holdes væk fra apparatet.



Apparatet skal beskyttes mod fugtighed og væde.



Reparationer må udelukkende udføres på et af Leister's autoriserede serviceværksteder. Der må kun anvendes originalt tilbehør og reservedele fra Leister.

Garanti

- Dette apparat er dækket af en grundlæggende garanti på et (1) år fra købsdatoen (dokumentering vha. regning eller følgeseddel). Opståede skader afhjælpes gen nem erstatningslevering eller reparation. Varmeelementer er udelukket fra denne garanti.
- Yderligere krav er, med forbehold ifølge lovmæssige bestemmelser, udelukket.
- Skader, der kan tilbageføres til naturligt slid, overbelastning eller ukyndig behand ling, er udelukket fra garantien.
- Ingen krav er gældende for apparater som er blevet ombygget eller ændret af kø beren.

Konformitet

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bekræfter at dette produkt i den udførelse som er markedsført af os, opfylder følgende EU-direktiver:

Retningslinjer: 2006/42, 2004/108, 2006/95
 Harmoniserede normer: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler

Beat Mettler, COO

Bortskaffelse



Elektroværktøj, tilbehør og emballage skal afleveres til miljømæssig korrekt genanvendelse. **Kun for EU-lande.** Elektroværktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Ifølge EU-direktiv 2002/96 om håndtering af affald af elektrisk og elektronisk udstyr, skal ikke længere brugbart elektroværktøj, ifølge national lovgivning indsamles og afleveres til miljømæssig korrekt genanvendelse.

Översättning av originalbruksanvisningen

LEISTER



Läs noga igenom bruksanvisningen innan automaten används för första gången och tag vara på den i fortsättningen.

Varning



Livsfara att ta isär nätansluten automat på grund av strömförande anslutningar och delar. Drag först ut stickproppen ur väggkontakten.



Brandfara och explosionsrisk vid oförsiktig användning av varmluftssapparater, framför allt i närheten av antändbara material och explosiva gaser.



Risk för brännskador vid beröring av driftvarm värmeelementhylsa och munstycke. Låt apparaten först kallna. Blås inte varmluft i riktning mot människor eller djur.

Se upp!



Märkspänningen på automaten måste vara samma som nätspänningen.



Jordfelsbrytare krävs ovillkorligen som personskydd vid användning ute på arbetsplatser.



Håll automaten **under uppsikt** vid användning. Varmluften kan antända brännbart material som ligger utom synhåll. Maskinen får endast användas av eller under uppsikt av utbildad yrkespersonal. Barn får inte använda maskinen.



Automaten får inte utsättas för **väta och fukt**.



Reparationer får endast utföras av en auktoriserad Leister-serviceverkstad. Endast originaltillbehör och originalreservdelar från Leister får användas.

Garanti

- För denna produkt lämnar vi principiellt garanti för ett (1) år utgående från köpdatum (köpet måste styrkas med faktura eller följesedel). Skador som uppstått åtgärdas genom ersättningsleverans eller reparation. Garantin omfattar inte värmeelement.
- Övriga anspråk uteslutes under förbehåll av lagliga bestämmelser.
- Garantin täcker inte skador som orsakas av normalt slitage, överbelastning eller felaktig hantering.
- Garanti lämnas inte på produkter som köparen byggt om eller förändrat.

Överensstämmelse

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, försäkrar att denna produkt i det utförande vihar levererat produkten överensstämmer med kraven i följande EG-direktiv.

Direktiv: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmoniserande normer: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Avfallshantering



Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning. **Endast för EU-länder:** Släng inte elverktyg i hushållsavfall! Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska ochelektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Dansk
Svenska



Ta vare på bruksanvisningen og les den nøye før apparatet tas i bruk.

Advarsel



Det er **livsfarlig** å åpne apparatet da dette frilegger strømførende komponenter og koblinger. Ta alltid ut kontakten før apparatet åpnes.



Brann og eksplosjonsfare ved uforsiktig bruk av automaten, spesielt i nærheten av brennbare materialer og eksplosive gasser.



Risk for brannskader! Rør ikke dyse i varm tilstand. Avkjøl apparatet etter bruk.

Forsiktig



Apparatets **spenning** må være den samme som nettspenningen.



Som personbeskyttelse på arbeidsplassen må apparatet kobles til en **jordfeilsbryter**.



Hold apparatet **under oppsikt** ved bruk og inntil det har kjølnet. Maskinen må kun brukes av **utdannede fagfolk** eller under oppsyn av fagfolk. Det er strengt forbudt for barn å bruke maskinen.



Beskytt apparatet mot regn og fukt.



Reparasjoner må kun utføres av et autorisert Leister- serviceverksted. Det må kun anvendes originalt Leister-tilbehør og reservedeler.

Reklamasjonsrett

- For denne maskinen finnes det en prinsippell garanti på ett (1) år fra kjøpsdato (bevises med regning eller følgeseddel). Skader som er oppstått utbedres med levering av nytt produkt eller reparasjon. Varmeelementer er utelukket fra denne garantien.
- Ytterligere krav er utelukket, bortsett fra de som inngår i lovens bestemmelser.
- Skader som kan tilbakeføres til naturlig slitasje, overbelastning eller usakkyndig behandling er utelukket fra garantien.
- Det er ikke krav på garanti på apparater som er ombygget eller endret av kjøpere

Samsvarserklæring

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bekrefter at denne modellen av vårt solgte pro-duktt oppfyller kravene i følgende EF-direktiver.

Direktivene:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmoniserte standarder:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Deponering



Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning. **Kun for EU-land:** Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppe! Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

LEISTER



Käyttöohjeet on luettava huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytettävä myöhempiä tarvetta varten

Varoitus



Hengenvaara, kun laite avataan, koska jännitettä johtavat komponentit ja liitännät paljastuvat. Pistoke on vedettävä pistorasiasta ennen laitteen avaamista.



Tulipalo- ja räjähdysvaara, kun kuumailmalaitteita käytetään asiattomasti, erityisesti palavien materiaalien ja räjähtävien kaasujen läheisyydessä.



Palovammavaara! Älä koske vastusputkea ja suutinta kuumana. Anna laitteen jaahtua. Kuumailmasuihkua ei saa suunnata ihmisiin tai eläimiin.

Huomio!



Nimellisjännitteen, joka on merkitty laitteeseen, on oltava sama kuin verkkojännite.



FI-kytkin on ehdottomasti välttämätön ihmisten suojaamiseksi, kun laitetta käytetään rakennuskohteissa.



Älä jätä käynnissä olevaa laitetta yksin. Näkökentän ulkopuolella oleviin palaviin aineisiin voi päästä lämpöä. Laitetta saavat käyttää ainoastaan koulutuksen saaneet alan ammattilaiset tai heidän valvonnassaan olevat. Laitteen käyttö on kokonaan kielletty lapsilta.



Laite on **suojattava kosteudelta ja vedeltä**.



Kaikki korjaustoimenpiteet on jätettävä valtuutetun Leister-huoltopisteen suoritettaviksi. Tässä yhteydessä saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä Leister-varaosia.

Tuotevastuu

- Tuotevastuu on pääsääntöisesti yksi (1) vuosi ostopäivästä (kuitti tai toimitusdistus). Tuotevauriot korvataan toimittamalla uusi tuote tai korjaamalla tuote. Tuotevastuu eikata lämmityselementtejä.
- Muita vaateita ei lakimääräisiä säännöksiä lukuun ottamatta hyväksytä.
- Tuotevastuu ei kata luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai epäsi anmu kaisesta käsittelystä aiheutuvia vahinkoja.
- Emme vastaa laitteista, joita ostaja on muokannut tai muuttanut.

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Sveitsi, vakuuttaa, että tämä tuote täyttää meiltä lähtiessään seuraavien EU-direktiivien vaatimukset.

Direktiivit: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonisoidut standardit: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Hävitys



Kierrätä sähkötyökalut, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöystävällisellä tavalla. **Vain EU-maat:** Älä hävitä sähkötyökaluja kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96 ja sen kansallisten täytäntöönpanolakien mukaan on käytökelvottomat sähkötyökalut kerättävä erikseen ja hyödynnettävä ympäristöystävällisellä tavalla.

Norsk
Suomi

LEISTER

Μετάφραση από τις γνήσιες οδηγίες χρήσης



Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Προειδοποίηση



Σοβαρός κίνδυνος κατά το άνοιγμα της συσκευής αφού εκτίθενται εξαρτήματα και συνδέσεις που φέρουν τάση. Πριν από το άνοιγμα της συσκευής τραβήξτε το φως από τη πρίζα.



Κίνδυνος πυρκαγιάς και εκρήξεων σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης των συσκευών θερμού αέρα, ειδικότερα κοντά σε εύφλεκτα υλικά και εκρηκτικά αέρια.



Κίνδυνος εγκαυμάτων! Μην αγγίζετε τον αγωγό του θερμικού στοιχείου και το ακροφύσιο όταν βρίσκονται σε θερμή κατάσταση. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Μη στρέψετε το θερμό αέρα επάνω σε ανθρώπους ή ζώα.

Προσοχή



Η ονομαστική τάση που αναγράφεται επάνω στη συσκευή θα πρέπει να συμφωνεί με την τάση του δικτύου.



Εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εργοτάξια απαιτείται η χρήση διακόπτη διαφυγής ρεύματος (FI) για την ανθρώπινη προστασία.



Η συσκευή θα πρέπει να επιτηρείται κατά τη λειτουργία της. Η θερμοότητα μπορεί να μεταφερθεί σε εύφλεκτα υλικά που βρίσκονται εκτός του οπτικού πεδίου. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από εκπαιδευμένα άτομα ή υπό την επιτήρηση εκπαιδευμένων ατόμων. Απαγορεύεται ρητά η χρήση από παιδιά.



Προστατεύετε τη συσκευή από τη υγρασία και τα νερά.



Οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά και μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο τμήμα Service της Leister. Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο γνήσια ανταλλακτικά και πρόσθετα εξαρτήματα της Leister.

Εγγύηση

- Για αυτή τη συσκευή παρέχεται η βασική εγγύηση διάρκειας ενός (1) έτους από την ημερομηνία αγοράς (απόδειξη αγοράς, ή τιμολόγιο). Η αποκατάσταση των ζημιών γίνεται με επισκευή ή με αντικατάσταση της συσκευής. Τα θερμικά στοιχεία δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
- Αποκλείονται οποιεσδήποτε άλλες αξιώσεις με την επιφύλαξη των νόμιμων δικαιωμάτων.
- Από την εγγύηση δεν καλύπτονται οι ζημιές που οφείλονται στη φυσιολογική φθορά, την υπερφόρτιση ή την μη ενδελεχή χρήση.
- Δεν καλύπτονται οι συσκευές που έχουν τροποποιηθεί ή αλλαχθεί από τον αγοραστή.

Συμβατότητα

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Ελβετία, επιβεβαιώνει ότι αυτό το προϊόν που έχει τεθεί από εμάς στην κυκλοφορία στην παρούσα έκδοση, πληροί τις προδιαγραφές των Οδηγιών της ΕΕ.

Οδηγίες:	2006/42, 2004/108, 2006/95
Εναρμονισμένα πρότυπα:	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Απόρριψη



Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα πρόσθετα εξαρτήματα και οι συσκευασίες θα πρέπει να ανακυκλώνονται. Μόνο για χώρες της ΕΕ: μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96 για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές παλιές συσκευές και την εφαρμογή τους στις εθνικές νομοθεσίες τα χρησιμοποιούμενα ηλεκτρικά εργαλεία θα πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να ανακυκλώνονται με τον προβλεπόμενο τρόπο

Orijinal Kullanım Kılavuzunun Çevirisi

LEISTER



Kullanım kılavuzunu, makineyi işleme almadan önce dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.

Uyarılar



Hayati Tehlikel Cihaz elektriğe bağlı iken içinin açılması tehlikelidir. Cihazın içini açmadan önce prizden çıkartın.



Cihazın yanıcı ve patlayıcı maddelerin yakınında yanlış kullanılması yangın veya patlamaya sebep olabilir.



Cihaz sıcakken rezistans muhafazası veya sıcak hava üfleme nozuluna dokunmayın. Cihazı kullandıktan sonra soğutun. Sıcak hava akımını insan veya hayvanların üzerine yönlendirmeyin.

Dikkat



Cihaz üzerindeki voltaj değeri şebekedeki voltaj değerine eşit olmalıdır.



Kullanının güvenliği açısından cihazın inşaat sahasında RCCB (Birikmiş Akım Devre Kesici) devresine bağlanmasını önemle öneririz.



Cihaz uzman gözetimi altında kullanılmalıdır. Cihazın ısı gözle görülmeyen parlayıcı malzemeleri ateşleyebilir. Bu makine sadece eğitimli uzmanlar tarafından veya onların gözetiminde kullanılabilir. Çocukların bu makineyi kullanmaları kesinlikle yasaktır.



Cihazı nem ve sudan koruyunuz.



Onarım çalışmaları, sadece yetkili Leister servisi tarafından yapılmalıdır. Sadece orijinal Leister aksesuar parçaları ve yedek parçaları kullanılabilir.

Garanti

- Bu alet satın alma tarihinden itibaren bir (1) yıl garantilidir (faturanın veya irsaliyenin ibrazı karşılığı). Ortaya çıkan hasarlar yeni bir aletin teslimi veya onarım yoluyla karşılanır. Rezistanslar bu garanti kapsamı dışındadır.
- Yasal hükümler saklı kalmak şartı ile diğer talepler geçerli sayılmaz.
- Doğal yıpranma, aşırı zorlanma veya usulüne aykırı kullanımdan doğan hasarlar garanti kapsamında değildir.
- Satıcı tarafından değiştirilen aletler için garanti talebi ileri sürelemez.

Uygunluk beyanı

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bu ürünün piyasaya sunduğumuz haliyle aşağıdaki EG yönetmeliği hükümlerine uygunluğunu beyan eder.

Yönetmelikler: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Birleşik normlar: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Tasfiye (atma)



Elektrikli el aletleri, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır. **Sadece AB üyesi ülkeler için:** Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın! Kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli ve elektronik aletlere ait Avrupa yönergeleri 2002/96/AT ve bunların ulusal yasalara uygulanması uyarınca artık kullanılması mümkün olmayan elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevreye zarar vermeyecek yöntemlerle tekrar kazanılmak zorundadır.

Ελληνικά
Türkçe

LEISTER

Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi



Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego użytku.

Ostrzeżenie

Zagrożenie życia przy otwieraniu urządzenia, z uwagi na odstonięte, przewodzące prąd elementy i złączka. Przed otwarciem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Niebezpieczeństwo pożaru i eksplozji w przypadku niewłaściwego użytkowania dmuchaw gorącego powietrza, w szczególności w pobliżu łatwopalnych materiałów i gazów wybuchowych.



Niebezpieczeństwo poparzenia! Nie dotykać grzałki ani dyszy, gdy są gorące. Odczekać, aż urządzenie wystygnie. Nie kierować strumienia gorącego powietrza na osoby lub zwierzęta.

Uwaga

Podłączone **napięcie** musi odpowiadać napięciu naniesionemu na urządzeniu.



Wyłącznik przeciwporażeniowy jest niezbędny dla ochrony osób w przypadku zastosowania urządzenia na budowie wewnątrz pomieszczenia.



Urządzenie musi pracować **pod nadzorem**. Ciepło może przedostać się do łatwopalnych materiałów, znajdujących się poza zasięgiem wzroku. Urządzenie może być używane tylko przez **odpowiednio przeszkolony personel** lub pod jego nadzorem. Używanie urządzenia przez dzieci jest całkowicie zabronione.



Urządzenie **należy chronić przed wilgocią**.



Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowanego przedstawiciela firmy Leister. Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria i części zamienne firmy Leister.

Rękojmia

- Urządzenie objęte jest gwarancją przez jeden (1) rok od daty zakupu (udokumentowanie praw gwarancyjnych przez fakturę lub dowód dostawy). Powstałe szkody będą usuwane przez wymianę lub naprawę urządzenia. Elementy grzewcze nie są objęte gwarancją.
- Przy zastrzeżeniu postanowień ustawowych wyklucza się możliwość wnoszenia dalszych roszczeń.
- Szkody spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem nie są objęte gwarancją.
- W przypadku urządzeń, które zostały przebudowane lub zmienione przez kupującego wygasają wszelkie prawa.

Oświadczenie o zgodności

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, poświadczają, że produkt w tym wykonaniu handlowym spełnia wymogi następujących dyrektyw UE.

Dyrektywy: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 795
 Normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1,
 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233,
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
 Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
 Beat Mettler, COO

Usuwanie odpadów

Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska. **Tylko dla państw należących do UE:** Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Az eredeti használati utasítás fordítása

LEISTER



A használati utasítást üzembevétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg.

Figyelmeztetés



Életveszélyes a készülék burkolatát felnyitni, mert feszültség alatt alkatrészek és kötések válnak így szabaddá. A burkolat felnyitása előtt a készülék csatlakozó dugóját az aljzatból minden esetben ki kell húzni.



Tűz és robbanásveszély áll fenn, ha a forrólevegős készüléket szakszerűtlenül, különösen éghető anyagok és robbanásveszélyes gázok közelében használjuk.



Égésveszély! A fűtőbetét vezető és a fűvóka forró állapotban való megérintését kerülni. A készüléket használat után mindig vissza kell hűteni. A forró levegő sugarat nem szabad személyre, vagy állatokra irányítani.

Figyelem



Feszültségadatok, amelyek a készüléken fel vannak tüntetve, mindig egyezniük kell a rendelkezésre álló hálózati adataival.



FI-védőkapcsoló alkalmazása az építkezéseken való használatkor kötelező, a dolgozók védelme érdekében.



A gépet **felügyelet** nélkül hagyni, és úgy üzemeltetni tilos, mert a forrólevegő az éghető anyagokat meggyújthatja. A gépet csak **kiképzett szakemberek**, vagy egyéb személyek kiképzett szakemberek felügyelete alatt használhatják. A gépet gyerekeknek használni tilos.



A készüléket **nedvességtől és párától óvni kell.**



Javítási munkákat csak kizárólag felhatalmazott Leister Szervizzel szabad végezteni. Csak eredeti Leister kellekek és optikaszerek használhatók.

Garancia

- Erre a készülékre a vásárlás dátumától számítva egy (1) év garanciát nyújtunk. (A vásárlás dátumát számlával vagy szállítólevéllel kell igazolni.) A keletkezett károkat helyettesítő szállítással vagy javítással szüntetjük meg. A fűtőelemekre a garancia nem vonatkozik.
- Az ezen túlmenő igényeket a törvényi rendelkezések fenntartásával kizárjuk.
- A természetes elhasználódásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre visszavezethető károkra a garancia nem vonatkozik.
- Olyan készülékeket illetően amelyeket a vevő átalakított vagy megváltoztatott, igények nem támaszthatók.

Megfelelőség

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, gazolja, hogy ez a termék az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az alábbi EK-irányelvek követelményeinek.

Irányelvek: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
 Harmonizált szabványok: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
 Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
 Beat Mettler, COO

Polski
 Magyar

Hulladékkezelés



Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni. **Csak az EU- tagországok számára:** Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szeméttel! Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényeknek való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.



Před uvedením do provozu přečíst pozorně návod k obsluze a uschovat ho aby byl stále k dispozici.

Varování



Při otevření přístroje hrozí **nebezpečí** a to z důvodu odkrytí vodivých součástí a konektorů. Před otevřením přístroje je nutno vytáhnout přírodní šnůru z elektrické zásuvky.



Při neodborném zacházení s horkovzdušnými přístroji hrozí **nebezpečí požáru a výbuchu**, a to zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



Nebezpečí popálenin! V horkém stavu se nedotýkejte trbice topného článku a trysky. Nechte přístroj vychladnout. Proud horkého vzduchu neobracejte proti osobám ani zvířatům.

Pozor



Uvedené napětí na přístroji musí souhlasit se síťovým napětím.



Při použití přístroje je z důvodu ochrany bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI**.



Přístroj musí být provozován **pod stálým dohledem**. Teplo se může šířit i k hořlavým materiálům, které se nenacházejí v bezprostřední blízkosti. Přístroj mohou používat pouze osoby s příslušným odborným vzděláním nebo jiné osoby pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



Přístroj musí být chráněn **před vlhkostí a mokrem**.



Opravy provádějte výhradně autorizovaných servisech společnosti Leister. Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Leister.

Záruka

- Pro tento stroj existuje záruka jeden (1) rok od data prodeje (dokladem je faktura nebo dodací list).
- Vzniklé vady budou odstraněny náhradní dodávkou nebo opravou. Topné články jsou z této záruky vyňaty. Další nároky jsou s výhradou zákonných ustanovení vyloučeny.
- Vady, jež vznikly přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením, jsou ze záruky vyloučeny.
- Nárok na záruku není přiznán u přístrojů, jež byly kupujícím přestavěny nebo pozměněny.

Prohlášení o shodě

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Likvidace



Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí. **Pouze pro země EU:** Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96 o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Preklad originálneho návodu na použitie

LEISTER



Návod na obsluhu si pozorne prečítajte pred uvedením zariadenia do prevádzky a uchovajte ho pre neskoršie použitie.

Výstraha



Nebezpečenstvo, nakoľko otvorením prístroja sa odkryjú komponenty a spoje, ktoré sú pod napätím. Pred otvorením prístroja vytiahnite elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky.



Riziko vzniku požiaru a explózie v prípade neodborného používania prístrojov s horúcim vzduchom, najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



Riziko popálenia! Nedotýkajte sa rúrky vyhrievacích článkov a dýzy v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Lúčom horúceho vzduchu nemierť na osoby alebo zvieratá.

Upozornenie



Menovité napätie, ktoré je uvedené na prístroji, sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



Spínač ochrany pred chybným prúdom je pri použití prístroja na stavbách na ochranu osôb nutne potrebný.



Prístroj **musí** byť prevádzkovaný **pod dohľadom**. Teplo sa môže dostať k horľavým materiálom, ktoré sa nachádzajú mimo dohľad. Prístroj smú používať len **vyskolení odborníci** alebo ľudia pod ich dohľadom. Deťom je používanie úplne zakázané.



Prístroj **chráňte pred vlhkým a mokrým prostredím**.



Opravy nechajte vykonávať výhradne v autorizovaných servisoch spoločnosti Leister. Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo Leister.

Záruka

- Na tento prístroj sa vzťahuje v zásade záruka v rozsahu jedného (1) roka od dátumu zakúpenia (za potvrdenie sa považuje účet alebo dodací list). Vzniknuté škody budú odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou. Vykurovacie články nie sú zahrnuté do tejto záruky.
- Ďalšie nároky sú, s výnimkou zákonných ustanovení, vylúčené.
- Škody, ktoré vzniknú prirodzeným opotrebením, preťažením alebo neodborným zaobchádzaním, budú zo záruky vylúčené.
- Žiadne nároky nie sú v prípade prístrojov, ktoré boli kupujúcim pozmenené alebo zmenené.

Konformita

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.

Smernice: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Harmonizované normy: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Likvidácia



Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie. **Len pre krajiny EÚ:** Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96 o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Česky
Slovensky



Citiți cu atenție Instrucțiunile de operare și le păstrați pentru a fi disponibile ulterior.

Avertisment



Pericol fatal la deschiderea aparatului, deoarece se eliberează componente și cuplaje conducătoare de tensiune. Înainte de a deschide aparatul a se scoate din priză întrerupătorul.



Pericol de foc și de explozie la folosirea neadecvată a aparatelor cu aer cald, în special în apropierea materialelor combustibile și a gazelor explozive.



Pericol de arsuri! A nu se atinge în stare fierbinte conducta elementului de încălzire sau duzele. A se lăsa aparatul să se răcească. A nu se îndrepta jetul de aer cald spre oameni sau animale.

Precauție



Tensiunea nominală care este indicată pe aparat trebuie să corespundă cu tensiunea rețelei.



De **întrerupătorul FI** este neapărată nevoie pentru protecția persoanelor la folosirea aparatului pe șantiere.



Aparatul **trebuie folosit sub supraveghere**. Căldura poate să ajungă la materiale combustibile, care se află în **afara** perimetrului de vizibilitate. Aparatul poate fi folosit **doar de către specialiști calificați** sau sub supravegherea acestora. Copiii le este categoric interzisă folosirea aparatului.



A se proteja aparatul **de umiditate și apă**.



Reparațiile vor fi executate strict prin intermediul unui centru de service autorizat Leister. Se vor folosi doar accesorii și piese de schimb originale Leister.

Garanție

- Pentru acest aparat există în principiu o garanție de un (1) an de la data cumpărării (Dovada se face fie prin factură fie prin aviz de însoțire s mării). Defecțiunile care pot apărea se vor înlătura fie prin livrarea unui înlocuitor fie prin reparație. Elementele de încălzire sunt excluse de la această garanție.
- Alte pretenții, în afara celor prevăzute de lege, sunt excluse.
- Defecțiuni care sunt dovedite ca fiind cauzate în urma uzurii naturale, suprasolicitării sau a folosirii necorespunzătoare, sunt excluse de la garanție.
- Nu se oferă garanție la aparatele care sunt recondiționate sau modificate de către cumpărător.

Conformitate

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirmă că, acest produs, în varianta de execuție prezentată de noi, satisface cerințele următoarelor Directive CE.

Directive: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Norme armonizate: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Eliminare



Sculele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică. **Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!** Conform Directivei Europene 2002/96 privind aparatura electrică și electronică uzată și transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice casate trebuie colectate separat și direcționate către o stație derevalorificare ecologică

Prevod izvirnika navodil za uporabo

LEISTER



Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo referenco.

Opozorilo



Odpiranje naprave je **življenjsko nevarno**, ker so komponente in priključki v notranjosti naprave pod napetostjo. Pred odpiranjem naprave obvezno izvalcite vtič iz vtičnice.



Pri nepravilni uporabi naprav na vroči zrak obstaja **nevarnost požara in eksplozije**, zlasti v bližini gorljivih materialov in eksplozivnih plinov.



Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se cevi ogrevalnega elementa in šobe, kadar sta vroči. Počakajte, da se naprava ohladi. Curka vročega zraka nikoli ne usmerite v ljudi ali živali.

Pozor



Omrežna napetost mora ustrezati **nazivni napetosti**, ki je navedena na napravi.



Pri uporabi naprave na gradbiščih je za zaščito oseb nujno potrebno **stikalo-FI**.



Naprava mora biti med obratovanjem **pod nadzorom**. Toplota lahko pride v stik z gorljivimi materiali, ki so izven dogleda. Napravo lahko uporablja izključno **usposobljeno strokovno osebje** ali druge osebe pod njihovim nadzorom. Otrokom je uporaba strogo prepovedana.



Naprava **mora biti zaščitena pred vlago in mokroto**.



Popravila naj izvaja samo pooblašeno zastopništvo. Uporabljajte zgolj originalne nadomestne dele in orodje.

Garancija

- Osnovna garancija za to napravo traja eno (1) leto od dneva na kupa (dokazilo z računom ali dobavnico). Nastala škoda se odpravi z zamenjavo blaga ali popravilom. Garancija ne vključuje ogrevalnih elementov.
- Skladno z zakonskimi določili so izključeni vsi nadaljnji zahtevki.
- Garancija ne krije škode, ki je posledica naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilne uporabe.
- Stranka ne more uveljavljati zahtevkov za naprave, ki jih je predelala ali preoblikovala.

Konformnost

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potrjuje, da ta izdelek v izvedbi, ki jo prodajamo, izpolnjuje zahteve naslednjih smernic EG:

Smernice: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Usklajeni normativi: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Odlaganje



Električna orodja, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno ponovno predelavo. **Samo za države EU:** Električna orodja ne odlagajte med hišne odpadke! V skladu z evropsko smernico št. 2002/96 o starih električnih in elektronskih aparatih in z njenim tolmačenjem v nacionalnem pravu je potrebno ločeno zbiranje neuporabnih električnih orodij in oddajanje le-teh v okolju prijazno ponovno predelavo.

Română
Slovensko

LEISTER

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация



Прочетете внимателно ръководството на потребителя преди пускане в експлоатация и го съхранявайте за по-нататъшно ползване.

Предупреждение



Опасност за живота при отваряне на уреда, тъй като компонентите под напрежение и връзките се откриват. Преди отварянето на уреда извадете щепсела от контакта.



Опасност от пожар и експлозия при некомпетентна употреба на уредите за горещ въздух, особено в близост до горивни материали и експлодиращи газове.



Опасност от изгаряне! Тръбата на нагревателния елемент и дюзата да не се докосват, когато са горещи. Оставете уреда да се охлади. Не насочвайте горещата струя въздух към хора и животни.

Внимание



Номиналното напрежение, указано на уреда, трябва да съвпада с мрежовото напрежение.



При използването на уреда на строителни площадки с целзачита на хората е задължително наличието на бързодействие **защитен изключвател, реагиращ на появата на диференциален ток във веригата** захранваща уреда.



Уредът **трябва да се използва под надзор**. Топлината може да попадне върху горивни материали, които се намират извън зрителното поле. Уредът трябва да се използва само от **обучени специалисти** или под техен надзор. Абсолютно е забранено използването на уреда от деца.



Уредът **да се пази от влага и намокряне**.



Ремонтите следва да се извършват изключително от оторизиран сервиз на Leister. Трябва да се използват само оригинални допълнителни принадлежности и резервни части на Leister.

Гаранция

- За този уред има основна гаранция от една (1) година от датата на покупка (удостоверява се с фактура или квитанция). Възникналите неизправности се отстраняват чрез замяна или ремонт. Нагревателните елементи са изключени от гаранцията.
- Други претенции, при спазването на изискванията на закона, са изключени.
- Неизправностите, които се базират на естествено износване, пре товарване или некомпетентно използване, са изключени от гаранцията.
- Няма права на претенции при уреди, които са променени или модифицирани от купувача.

Декларация за съответствие

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, декларира, че този продукт в състояние на доставка съответства на изискванията на следните директиви на ЕС:

Директиви: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95

Хармонизирани стандарти:

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Бракуване и изхвърляне



Електроинструментите, допълнителните приспособления и опаковките трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини. **Само за страни от ЕС:** Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци! Съгласно Директива на ЕС 2002/96 относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Kasutusjuhendi originaali tõlge

LEISTER



Enne seadme kasutuselevõttu lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja säilitage see edaspidiseks kasutamiseks.

Hoiatus



Seadme avamine on **eluohutlik**, kuna see avab juurdepääsu voolu juhtivatele komponentidele ja ühendustele. Enne seadme avamist tõmmake pistik vooluvõrgust välja.



Kuumaõhuseadmete mitteotstarbekohasel kasutamisel **tekib tuleja plahvatusoht**, eriti tuleohtlike materjalide ja plahvatusohtlike gaaside läheduses.



Põletusoh! Kuumaõhutoru ja düüsi ei tohi puudutada, kui nad on kuumad. Laske seadmel jahtuda. Ärge suunake kuumaõhuvoolu inimestele või loomadele.

Ettevaatust



Seadmel märgitud **nimipinge** peab vastama võrgupingele.



Seadme kasutamisel ehitusplatsidel tingimata kasutada **rikkevoolukaitselüliti**, tagamaks inimeste ohutust.



Seade ei tohi töötada **ilma järelvalveta**. Kuumus võib jõuda tuleohtlike materjalideni, mis asuvad väljaspool nägemisulatust. Seadmega tohivad töötada ainult vastava väljaõppega spetsialistid või nende järelvalve all töötades. Lastele on seadme kasutamine täielikult keelatud.



Kaitske seadet **rõskuse ja niiskuse eest**.



Remonditöid on lubatud teostada ainult tootja poolt sertifitseeritud klienditeeninduskeskuses. Lubatud on kasutada ainult tootja originaaldetaila ja originaalseid varuosid.

Garantii

- Antud seadmele kehtib üldine garantii ühe (1) aasta jooksul alates ostu kuupäevast (ostu tõendava dokumendi – arve või saatelehe alusel). Tekkinud kahjud kõrvaldatakse seadme asendamise või parandamise teel. Käesolev garantii ei hõlma kütteelemente.
- Mingeid muid nõudeid, mis pole seadustes ette nähtud, ei rahuldada.
- Garantii ei hõlma kahjude hüvitamist, mis tulenevad loomulikust kulumisest, seadme ülekoormamisest või mitteametlikult kasutamisest.
- Garantii kaotab kehtivuse, kui ostja on seadmeid ümber ehitanud või modifitseerinud.

Vastavus

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, kinnitab, et see toode täidab meie poolt ringlusse toodud kujul järgmist EÜ-direktiivide nõudeid

Direktiivid: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Harmoneeritud normid: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus



Elektriseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleks keskkonnasäästlikult ringlusse võtta. **Üksnes EL liikmesriikidele:** Ärge käidelda kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96 elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Български
Eesti

LEISTER

Vartotojo vadovo originalo vertimas



Prieš pradėdami darbą su prietaisu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasidėkite ją saugioje vietoje, kad galėtumėte prireikus pasinaudoti ja ateityje.

Perspėjimas



Atidarius prietaisą, dėl įtampų turinčių sudėtinių dalių ir atvirų sujungimų kyla **pavojus gyvybei**. Prieš jį atidarant reikia ištraukti kištuką iš maitinimo tinklo lizdo.



Netinkamai elgiantis su orą kaitinančiais prietaisais, ypač jiems esant netoli degių medžiagų ir sprogių dujų, **jie gali užsidegti ir sprogti**.



Pavojus nusideginti! Neliesti kaitinimo elemento vamzdelio ir purkštuko, kai jie įkaitę. Leisti prietaisui atvėsti. Nenukreipti karšto oro srovės į žmones ar gyvūnus.

Atsargiai



Nominali įtampa, kuri nurodyta ant prietaiso, turi atitikti tinklo įtampą.



Jei prietaisas naudojamas statybvietyje, žmonėms **apsaugoti būtina naudoti apsauginį atjungimo jungiklį**.



Kai prietaisas veikia, privalu jį **stebėti**. Šiluma gali pasiekti degias medžiagas, kurios yra už matomumo ribų. Prietaisą gali naudoti tik **apmokyti asmenys** arba jiems prižiūrint. Vaikams jį naudoti draudžiama.



Saugoti prietaisą nuo drėgmės.



Remonto darbai atliekami tik gamintojo nurodytose aptarnavimo vietose. Leidžiama naudoti tik originalius gamintojo priedus ir atsargines detales.

Garantija

- Šiam prietaisui taikoma bazinė garantija, kuri galioja vienerius metus nuo įsigijimo dienos (irodymas – sąskaita arba pirkimo kvitas). Atsiradę pažeidimai šalinami pristatant atsargines dalis arba remontuojant. Kaitinimo elementams ši garantija netaikoma.
- Kitos (teisines nuostatose nenumatytos) pretenzijos nepriimamos.
- Garantija netaikoma pažeidimams, atsiradusiems dėl natūralaus prietaiso nusidėvėjimo, perkrovimo ar netinkamo jo naudojimo.
- Dėl prietaisų, kurių konstrukciją pirkėjas pakeitė ar modifikavo, pretenzijos nepriimamos.

Reikalavimų atitikimas

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, mes patvirtiname, kad šio produkto modelis, paleistas mumis į apyvartą, pilnintinai atitinka sekančias EB direktyvas.

Direktyvos: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 9
Harmonizuotos normos: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

Sunaikinimas



Prietaisas, papildoma įranga ir pakuotė turi būti panaudoti ekologiškam antriniam perdirbimui. **Tik ES šalims:** Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų konteinerius! Pagal EEB direktyvą 2002/96 dėl naudotų elektrinių įrankių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus nebetinkami naudoti elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai nuo kitų atliekų ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas perdirbti aplinkai nekenksmingu būdu.

Lietošanas instrukcijas oriģināla tulkojums

LEISTER



Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un uzglabāiet to turpmākai izmantošanai.

Brīdinājums



Atverot ierīci, pastāv **briesmas dzīvībai**, jo tādējādi var brīvi piekļūt strāvu vadošām detaļām un pieslēgumiem. Pirms atvērt ierīci, atvienojiet to no elektriskā tīkla.



Lietojot karstā gaisa ierīces neatbilstoši, jo īpaši degošu materiālu un eksplozīvu gāzu tuvumā, pastāv **ugunsgrēka risks un sprādzienbīstamība**.



Apdedzināšanās risks! Nepieskarieties karstai sildes elementa caurulei un sprauslai. Ļaujiet ierīcei atdzist. Nevērsiet karstā gaisa strūklu cilvēku vai dzīvnieku virzienā.

Uzmanību



Nominālajam spriegumam, kurš ir norādīts uz ierīces, ir jāatbilst tīkla spriegumam.



Izmantojot ierīces būvdarbos, personu aizsardzības nolūkos noteikti ir nepieciešams **noplūdes strāvas aizsardzības slēdzis**.



Ierīce darbības laikā ir **jāuzrauga**. Siltums var nokļūt līdz degošiem materiāliem, kuri neatrodas Jūsu redzeslokā. Ierīci drīkst lietot tikai **apmācīti speciālisti** vai šādu personu uzraudzībā. Bērniem ierīces lietošana ir kategoriski aizliegta.



Sargiet ierīci no mitruma un slapjuma.



Remonta darbi veicami tikai pilnvarotos ražotāja servisa punktos. Atļauts izmantot tikai oriģinālus ražotāja piederumus un rezerves detaļas.

Garantija

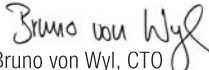
- Šai ierīcei tiek dota viena (1) gada garantija no tās iegādes dienas (kā pierādījums kalpo rēķins vai pavadzīme). Radušos zaudējumus novērs, piegādājot rezerves daļas vai veicot remontu. Uz sildes elementiem garantija neattiecas.
- Citas pretenzijas, izņemot likumā noteiktās, nav spēkā.
- Garantija neattiecas uz zaudējumiem, kuri radušies dabīga nodiluma, pārslodzes vai nepareizas lietošanas rezultātā.
- Pretenzijas nav spēkā, ja pircējs ierīci ir pārbūvējis vai pārveidojis.

Atbilstība

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, apliecina, ka šis mūsu apgrozījumā nodotais modeļa izstrādājums atbilst visām sekojošo EK direktīvu prasībām.

Direktīvas: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
Harmonizētas normas: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011


Bruno von Wyl, CTO


Beat Mettler, COO

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem



Sagatavojot otrreizējai izmantošanai nolietotos elektroinstrumentus, to piederumus un iesaiņojuma materiālus, tie jāpārstrādā apkārtējai videi nekaitīgā veidā. **Tikai ES valstīm:** Neizmetiet elektroinstrumentu sadzīves atkritumu tvertnē! Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96 par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un to pārstrādi, kā arī atbilstoši tās atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc un izjauktā veidā jānogādā pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā, lai tos sagatavotu otrreizējai izmantošanai.

Lietuviai
Latvieši



Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.

Предупреждение



Открытие прибора **опасно для жизни**, так как обнажаются детали, находящиеся под напряжением, и места подключения. Перед открытием прибора выдернуть штепсельную вилку из розетки.



Опасность пожара и взрыва при ненадлежащем использовании приборов для подачи горячего воздуха, особенно вблизи воспламеняющихся материалов и взрывоопасных газов.



Опасность получения ожогов! Не трогать до трубки нагревательного элемента и сопла в горячем состоянии. Дать прибору остыть. Не направлять поток горячего воздуха на людей или животных.

Осторожно



Указанное на приборе **номинальное напряжение** должно соответствовать напряжению в сети.



При работе с прибором на стройках в целях безопасности необходимо использовать **выключатель с дифференциальной защитой**.



Использовать прибор только **под наблюдением**. Тепло может попасть к воспламеняющимся материалам, находящимся вне видимости. Использование прибора разрешено только **обученным специалистам** или под их контролем. Использование прибора детьми строго воспрещается.



Предохранять прибор **от влаги и сырости**.



Ремонт может производиться исключительно в авторизованных сервисных отделениях компании Leister. Разрешается использовать только оригинальные комплектующие и запасные части компании Leister.

Гарантия

- На данный прибор распространяется базовая гарантия сроком на один (1) год с даты покупки (при предъявлении счета или накладной). Возникшие повреждения устраняются посредством замены или ремонта. На нагревательные элементы данная гарантия не распространяется.
- Дальнейшие претензии, с учетом законодательных положений, не принимаются.
- На повреждения, возникшие в результате естественного износа, чрезмерных нагрузок или ненадлежащего использования, гарантия не распространяется.
- Претензии к приборам, модифицированным или измененным покупателем, не принимаются.

Конформность

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Швейцария, подтверждает, что данное изделие в исполнении, выпущенном нами, удовлетворяет требованиям следующих общеевропейских норм.

Директивы: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
 Гармонизированные стандарты:
 EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1,
 EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233,
 EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
 Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
 Beat Mettler, COO

Утилизация



Электроинструмент, комплектующие и упаковка должны быть отданы на переработку для экологически целесообразного вторичного использования. Только для стран-членов ЕС: Не выбрасывать электроинструмент в домашние отходы! В соответствии с общеевропейской директивой 2002/96 об утилизации электроприборов и электронного оборудования и ее воплощением в правовых нормах стран-членов непригодные к использованию электроинструменты должны быть separaten собраны и отданы на переработку для экологически целесообразного вторичного использования.

取扱説明書翻訳

LEISTER



ご使用を開始する前に必ず本取扱説明書をお読みになり、
わかりやすい場所に保管してください。

警告



生命の危険：機器を開けると、導電性の部品および接合部が露出するため危険です。機器を開ける場合は、電源プラグをコンセントから抜いてください。



火災・爆発の危険：特に可燃物や爆発性ガスの近くでは、熱風機を不適切に使用しないでください。



火傷の危険！：熱をもったヒーターエレメントおよび吹出口には触れないでください。機器が冷却するまで待ってください。熱風を人や動物に向けしないでください。

注意



定格電圧：機器に表示される定格電圧が配電電圧と一致することを確認してください。



漏電遮断機：工事現場で機器を使用する際は、人員保護のために必ず設置してください。



機器は**監視下**で使用してください。視界の外にある可燃物にも熱が到達する可能性があります。

教育を受けた専門技術者だけが機器を使用できます。または専門技術者の監督下で使用してください。子供には絶対に使用させないでください。



機器は**湿気や水気から保護**してください。



認可されたLeisterサービス所にてのみ、修理を行ってください。その際 Leister の部品のみ利用してください。

保証

- 本機器の基本保証期間は購入日（請求書または納品書によって証明）から（1）年間です。損害が発生した場合は機器の交換または修理を行います。ヒーターエレメントは本保証の対象外です。
- 法的な規定を前提として、その他の要求は受け付けられません。
- 自然消耗や過負荷、不適切な取扱いに起因する損害は、保証の対象外となります。
- 購入者によって改造または変更された機器は保証の対象外となります。

適合性

6056 Kaegiswil(スイス)の**Leister Process Technologies**社は、当社により流通される仕様の本製品が以下のEU指令の要求項目を充足することを確認しています。

指令：2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95
整合規格：EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

廃棄処分



電動工具、付属品、包装は、環境にやさしいリサイクルシステムに回収しなければなりません。**EU 諸国のみに適用**：
電動工具は家庭廃棄物として処分しないでください！ 廃電気電子機器に関する欧州指令2002/96 ならびにその国内施行法により、使用不能となった電動工具は分別回収を行い、環境にやさしいリサイクルシステムで再利用をはかることが定められています。

Русский
日本語



调试前请仔细阅读操作说明书，然后再进行下一步的操作。

警告



打开设备时，带电元件及接头显露，可能导致生命危险。打开设备前应将电源插头从插座上拔下。



热风设备使用不当，尤其是在可燃物或可爆炸气体附近使用时，可能导致**火灾和爆炸危险**。



燃烧危险！不要触摸热的加热管元件和喷嘴。冷却设备。热空气射流切勿指向人或动物。

小心



所设定的设备**额定电压**务必要与电源电压保持一致。



在施工现场使用设备时，为确保人员安全，必须使用**故障电流开关**。



设备运行时**必须进行监控**。热气可能到达视线外的可燃物上。只能由**受过培训的人员**或在其监督下操作设备。儿童不得使用设备。



注意设备**防潮防湿**。



修理只可以通过经授权的Leister-服务站执行。只可以使用正宗的Leister-配件和备件。

质量保证

- 原则上，该设备的质保期限为购买之日（以发票或发货单上的日期为证）起一年。如有损坏，将提供备件或维修服务。加热元件不在此质保范围之内。
- 在遵守相关法律条款的前提下，不包括其他权利和要求
- 自然损耗、超负荷运转或操作不当所导致的设备损坏，均不在此质保范围之内。
- 经过买方改装或更改的设备不具有任何权利要求。

一致性

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, 确认，我们投入使用的产品满足下列欧盟准则的要求。

准则

2006/42, 2004/108, 2006/95

符合标准：

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1,
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler

Beat Mettler, COO

废料处理



电子器材、配件和包装应该环保再利用。**仅用于欧盟国家：**请勿将电子器材扔入生活垃圾中！根据有关电子和电动旧设备的欧盟准则 2002/96 以及据此制定的相关国家法律，必须分类、收集不可再使用的电子设备，并促使设备环保再利用。

ليصل الالامعتسالا ليلد قمجرت

LEISTER



هظفحو لامعتسالا ليلد ةعارق بجي، ليغشلتا ادب لبك
احيحال هب ةناعتسالا.

ريذحت



تالصلولوا عاججالا نال كلذو، زاهجالا حتف قلاح يف ةايحلا يلعل رطخ كانه
سببالا عزنا، ةفوشكم حبصت ابرهكلل ةلقانلا
زاهجالا حتف لبك يئابرهكلل سببملا نم



ريغ مادمعتسالا قلاح يف راحفنا عوقوو قيرح بوشن نم رطخ كانه
نم برقالب اصوصو، نخاسلا عاوهلا ةزهجالا ميسلا
راجفنا لل ةلباقلا تازاغلوا لاعتشال ةلباقلا داوملا



ةوهفلاو نيخسنتلا رصنع قروسام سملت ال ابقورحب ةباصالا رطخ
نخاسلا عاوهلا رايت هجوت ال. دربي يكلا زاهجالا كرتا. ةنخاس يهو
تاناو يحويا حل وأ صاخشالا وحن.

سرتحا



دهجالا عم قباطتي نا بجي زاهجالا يلعل روكظملا يميسالا يئابرهكللا دهجالا
ةكبشلال يئابرهكللا.



كلذو، انبالا عقاوم يف زاهجالا لامعتسا دنع FI حاتفم مادمعتسا بجي
صاخشالا ةيماحل.



يلإ ةنوخسالا لصت نا نكمي. دهليغشت اناثا زاهجالا ةبقارم بجي
مادختسا زوجي ال. ةيوزلا قاطن يف ةدج اوتملا لاعتشال ةلباقلا داوملا
نا زوجي ال. مهفارشلا تحت وناي برمدل نينفالا لال خ نم ال زاهجالا
موقوي زاهجالا مدمعتسا لافطلا موقوي.



ةبوطرلا نم زاهجالا ةيماح بجي.



دمتعملا Leister ةكزش ةمدخ زكرم يدل ال حالصالا لامعأ اراجا زوجي ال
ةيصلالا Leister رايع عطقو تناق حلم مادمعتسا يلعل راصتقالا بجي.

نامضل

- خيرات نم ادب (1) ةدحاو ةنس ةملا يفاضا نامضل زاهجالا اذه يلعل رسي
ةلزالا متي. (عارشلا قميسق وأ ةروتافلا لال خ نم كلذ تاباتا متي) عارشلا
رسي ال. حالصالا لال خ نم وأ ليدب ديروت لال خ نم اشننت يتلا راضالا
نيخسنتلا رصانع يلعل نامضالا.
- ةينوناقلا تناع يرشنتلا ةاعارم عم، يرخا تاباتا طم ةيأ داعبتسا متي.
- وأ يعبطلا لآاتلا لعفب اشننت يتلا راضالا نامضالا نم دعبتسا
ميسلا ريغ مادمعتسالا وأ ليدب متلا ةداي ز.
- تاليدعت لاخداب يرتشملا موقوي يتلا ةزهجالا ننع نامضالا قوقح طقس
اهيلع تاريغت وأ.

ةقباطملا

رقت Leister Technologies AG, 6056 اوناو نو، Galileo-Strasse 10,
قياوسالا يف هرطن يثلا ميمصتلا اذه يلعل جتتملا اذه ناب ةارش
Kaegiswil/Schweiz، تافصاوملا تاباتا طتم يفوتسي

ميمصتلاو ذي فننتلا اناثا ادي عارن يتلاو ةيلا تالا ةيبروالا

تافصاوملا: 2006 / 42, 2004 / 108, 2006 / 95

ةمئاوتملا رياعملا: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-
EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 16.11.2011

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Beat Mettler
Beat Mettler, COO

ةزهجالا نم صلختلا



نا بجي فيلغلتا تاوبعو ةيلمكتلا تناق حلملاو ةيئابرهكللا ةزهجالا
ةيئابلاب راض ريغ لكشب اهرى ودت داغي.

中文
عربي

LEISTER

www.leister.com

Your authorised sales and service center:

BA_TRIAC AT / 11.2011 / 02.2012 Ident No. 141.315

Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswi
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com